

Sommaire

Introduction	6
Chapitre 1 – Présentation du manuel scolaire de français de 1^{ère} AM –	
1.1 Rôle et attitude de l’enseignant face au manuel scolaire.....	11
1.2 L’objectif de l’enseignement du français de la première année moyenne.....	12
1.3 Informations générales sur le manuel de français de 1 ^{ère} AM.....	13
1.4 Organisation et contenus du manuel de français de 1 ^{ère} AM.....	13
1.5 Les objectifs visés par les supports pédagogiques exploités en classe de FLE.....	15
Chapitre 2 - Ce que représente le manuel de français pour les enseignants -	
2.1 Le manuel scolaire de 1 ^{ère} AM: les représentations des enseignants.....	19
2.2 Analyse et commentaires des réponses obtenues chez les enseignants.....	19
2.3 Synthèse de l’analyse du questionnaire.....	36
Chapitre 3 - L’exploitation du manuel en situation de classe de 1^{ère} AM -	
3.1 L’exploitation du manuel en situation de classe de 1 ^{ère} AM.....	39
3.2 Utilisation réelle du livre de français lors des séances de classe.....	39
3.3 Synthèse sur la situation réelle en classe de français.....	42
Conclusion	46
Références bibliographiques	50
Table des matières	
Annexes	

Introduction

Introduction

Le système éducatif algérien est toujours régi par l'ordonnance N° 76/35 du 16 avril 1976 portant sur l'organisation de l'éducation et de la formation où le français est considéré comme un moyen d'ouverture sur le monde permettant ainsi l'accès à une documentation scientifique d'une part et, le développement des échanges entre les civilisations d'autre part.¹

Dès le primaire, le français a été toujours présent dans le système éducatif algérien, et ce dernier a connu une réforme pour toutes les matières ainsi qu'à l'enseignement des langues étrangères et du français en particulier, dans le but d'améliorer le niveau des élèves.

« *Le but de l'enseignement du français langue étrangère est de développer chez L'apprenant des compétences de communication à l'oral et à l'écrit, ce qui va lui permettre d'avoir un esprit ouvert sur le monde et sur d'autres cultures.* »² Donc, enseigner une langue étrangère ne permet pas seulement l'acquisition du savoir mais aussi ça permet de l'utiliser dans la vie de tous les jours, et d'entrer en contact avec les autres, c'est donc un moyen de communication.

On peut donc se demander quels sont les moyens pédagogiques ou didactiques dont les enseignants ont besoin pour transmettre un ensemble de savoirs et atteindre les objectifs des apprenants. Pour réussir l'enseignement/apprentissage de cette langue, l'enseignant algérien de français fait face à un instrument pédagogique important qui est le manuel scolaire. Selon le dictionnaire de la langue française, le manuel est un « *ouvrage contenant les notions fondamentales d'une séance, d'une technique, d'un art.* »³

Le manuel scolaire est un outil pédagogique qui est utilisé par les enseignants en général et par les enseignants du FLE⁴ en particulier, dans le but de présenter des cours fiables. C'est un support précis, légal, exigé par l'institution, destiné à l'enseignement/apprentissage et qui accompagne l'élève tout au long de son parcours scolaire, pour accéder aux connaissances et développer les compétences nécessaires, à son apprentissage.

¹ Passage adapté de la revue « le français dans le monde », Novembre-Décembre 2003, N°330. [En ligne http://www.axl.cefanel.ulaval.ca/afrique/algerie_ordonnance-76-35-1976.htm] Consulté le 05/01/2017.

² Meriem Mokrani, « *l'étude des supports didactiques dans l'ancien et le nouveau manuel scolaire du FLE, cas de la 4^{ème} année primaire* », mémoire de master, université Mohamed KHider Biskra, 2015, p.7. [En ligne <http://dspace.univ-biskra.dz:8080/jspui/bitstream/123456789/5916/1/MOKRANI%20Meriem.pdf>] Consulté le 13/01/2017.

³ Dictionnaire de langue française, maxi-Livres pour la présente édition, 2002, p.288.

⁴ FLE : sigle qui renvoie à **français langue étrangère**.

Introduction

Nous savons qu'à coté du manuel scolaire, les enseignants varient les documents officiels en classe, en s'appuyant sur d'autres ressources pédagogiques pour faciliter la tâche de transmettre le savoir et le savoir-faire aux élèves. D'ailleurs, M.Lappara, cité par M.Bourkhis, déclare « *qu'un enseignant ne peut pas ne pas utiliser de matériel didactique.* »⁵

C'est pour ces raisons que notre travail de recherche est centré sur « l'enseignant algérien de français de première année moyenne face au manuel scolaire », qui est un support pédagogique particularisé par rapport aux autres ouvrages. Selon M.Zahal, « *le manuel scolaire restera le support didactique le plus efficace pour l'apprentissage d'une langue étrangère et c'est le cas en Algérie dont la politique éducative accorde une grande importance du manuel scolaire.* »⁶

L'utilisation du manuel scolaire est très ancienne. Toutefois avec l'arrivée des nouvelles technologies, il se dit beaucoup de choses sur leurs avantages, pour favoriser la motivation des élèves. Le manuel scolaire doit être conforme au programme d'une discipline et aux directives annoncées par le ministre de l'éducation nationale en Algérie; sa progression doit être adaptée au niveau des élèves.

L'enseignant se trouve face à de multiples fonctions et tâches qu'il doit accomplir durant chaque séance de FLE. Pour cela, le manuel le libère de toutes ses préparations afin de gagner du temps, surtout pour un enseignant débutant, le manuel lui est d'une aide précieuse, et d'un véritable outil sur lequel il peut compter.

Notre but dans ce travail de recherche est de démontrer la relation entre l'enseignant algérien de français et le manuel scolaire de 1^{ère} AM⁷, en insistant beaucoup plus sur le rôle de l'enseignant et la place accordée au manuel dans l'enseignement/apprentissage du FLE.

Ce thème nous inspire et notre choix de nous intéresser à ce support pédagogique se justifie par le fait que dans notre pays, le manuel scolaire a une place indispensable dans l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère. Comme on le sait, le métier

⁵ Mustapha Bourkhis, « *conception et exploitation pédagogique du manuel scolaire en FLE en contexte Algérien, cas du manuel scolaire du FLE de 2^{ème} Année secondaire* », 2009, P.2. [En ligne <http://www.univ-setif2.dz/images/PDF/magister/MLF13.pdf>] consulté le 03/02/2017.

⁶ Mustapha Zahal, mémoire du magister, « *didactique des manuels scolaires, études comparative des manuels de 3^{ème} année secondaire : 1990/204* »,2006. [En ligne <http://dspace.univ.ouargla.dz:8080/jspui/handle/123456789/733>.] Consulté le 22/02/2017.

⁷ 1AM : Sigle qui renvoie à **première année moyenne**.

Introduction

d'enseignant reste un métier noble, c'est grâce à lui qu'on enseigne aux futures générations. Et parmi une autre raison ayant motivé notre choix à étudier ce présent thème, est que nous voudrions devenir des futures enseignantes, donc c'est l'occasion pour nous, de voir et de vérifier l'exploitation du manuel scolaire par les enseignants de FLE.

Notre problématique s'articule autour de la question principale suivante : dans quelle mesure l'enseignant algérien de français est-il indispensable et comment se sert-il du manuel scolaire de 1^{ère} AM pour présenter le cours en classe ?

Cette problématique nous conduira autour des trois questions secondaires suivantes :

- En quoi le manuel scolaire de 1^{ère} AM est-il rentable pour l'enseignement de français langue étrangère ?
- Dans quelle mesure et pourquoi les élèves et les enseignants ont-ils besoin et l'utilisent-ils ?
- Quel rôle jouent les supports pédagogiques dans le manuel de 1^{ère} AM ?

Afin de répondre à notre problématique, nous proposons les hypothèses de départ suivantes :

- Le manuel scolaire reste un outil nécessaire pour l'enseignant, il le consulte afin de préparer les cours en suivant strictement pas à pas la démarche didactique développée dans le manuel.
- La créativité de l'enseignant peut remplacer le manuel scolaire de français.
- Les supports pédagogiques du manuel de 1^{ère} AM répondent aux attentes des enseignants.

Notre méthodologie de travail consiste d'une part, à affirmer ou infirmer nos hypothèses et, d'autre part, sur des témoignages recueillis auprès d'enseignants par le biais d'un questionnaire.

Notre travail se compose de trois chapitres. Le premier est consacré à un développement théorique, où nous tenterons de déterminer l'objectif de l'enseignement du français de la première année moyenne, les informations générales du manuel de 1^{ère} AM, son organisation et son contenu, ainsi que les supports pédagogiques exploités en classe de FLE et le rôle de l'enseignant face au manuel scolaire.

Introduction

Le deuxième chapitre, sera consacré à « ce que représente le manuel de français pour les enseignants », où nous examinerons les réponses données par les enseignants de français de 1^{ère} AM. Nous tenterons aussi dans ce chapitre d'intégrer les concepts théoriques tels que la définition du manuel, ses types et ses fonctions.

Dans le troisième chapitre, intitulé « l'exploitation du manuel en situation de classe », nous analyserons la grille d'observation lors des séances en situation de classe de 1^{ère} AM des collègues Aokas et Akbou, afin de vérifier sur le terrain l'utilisation du manuel scolaire par les enseignants, et voir si cet outil pédagogique aide les enseignants à faciliter ou pas l'apprentissage et l'enseignement du FLE.

Pour réaliser notre mémoire, nous nous sommes appuyées sur des ouvrages de Roger Seguin, Alain Choppin, Jean-Pierre Cuq, Xavier Rogier et Gerard François-Marie.

Chapitre 1

Présentation du manuel scolaire
de français de 1^{ère} AM

1 Présentation du manuel scolaire de français de 1ère AM

1.1 Rôle et attitude de l'enseignant face au manuel scolaire

Aujourd'hui, le rôle de l'enseignant du FLE est de former ses apprenants en adaptant les contenus de son cours, et cela en fonction des besoins langagiers de ses apprenants dans le but de faciliter l'apprentissage.

Le rôle de l'enseignant est sans doute la référence linguistique dans l'enseignement de la langue étrangère. L'enseignant corrige avec modération et évalue des performances, à un moment ou à un autre. Mais il est surtout conscient du paradigme général, de l'arrière-plan de son enseignement (...). Il définit, organise et fait accepter, grâce à ses interventions, les tâches et le mode de fonctionnement. Il instaure un climat de travail et reste à l'écoute du groupe de ses apprenants lors des activités didactiques.¹

Le manuel est souvent considéré comme un outil indispensable par les enseignants. En effet, ils trouvent dans le manuel des éléments précieux pour la préparation de leurs cours, ainsi que pour la conduite et l'organisation de la classe.

Comme l'enseignant est l'acteur essentiel dans une classe, il passe pour une grande partie responsable de la réussite ou bien de l'échec de ses élèves. Il doit convaincre les élèves pour qu'ils fassent des progrès, même pour les apprenants qui éprouvent des difficultés, il doit donner espoir à ce type d'élève. Selon D, Louanchi, cité par A, Bentalbi :

Pour que l'élève comprenne la leçon et que d'une manière générale, il réussisse dans la pleine mesure de ses moyens. Il ne suffit pas que le professeur explique bien ni que l'élève ait la volonté d'apprendre. Il faut encore qu'il y ait adhésion au processus d'apprentissage.

Nous sommes d'accord avec l'auteur lorsqu'il écrit :

« L'élève ne se donne qu'à celui qui s'est d'abord donné à lui. Le bon professeur c'est celui qui donne l'espérance l'enseignant devra être capable de créer les conditions les plus bonnes en visant meilleure saisie du savoir. »²

¹ Richard Bouchard, L'interaction en classe comme polylogue praxéologie, In *Mélanges en hommage à Michel Dabène*, ELLUG, Grenoble 3, 1998, [En ligne : http://theses.univ-lyon2.fr/documents/getpart.php?id=lyon2.2005.wang_ml&part=106809]. Consulté le 23/01/2017.

² Abderrahim Bentalbi, mémoire de master, « *les facteurs stimulants/bloquant de l'apprentissage du FLE dans les zones isolées* », université Abou Bakr Belkaid –Tlemcen-, 2014, [En ligne : <http://www.memoireonline.com/06/15/9163/Les-facteurs-stimulantsbloquants-de-lapprentissage-du-FLE-dans-les-zones-isolees.html>]. Consulté le 24/01/2017.

Nous pouvons dire que l'enseignant a un rôle très important à jouer face au manuel scolaire pour dispenser le savoir, mais aussi pour inciter et permettre à ses élèves de prendre une part active dans la construction de ce savoir.

C'est dans notre chapitre deux que nous verrons ce qu'en pensent les enseignants de première année moyenne du manuel scolaire de français algérien et de son exploitation.

1.2 L'objectif de l'enseignement du français de la première année moyenne

L'enseignement est un domaine très délicat car il représente le niveau de développement et de progression d'un pays. L'objectif de l'enseignement en Algérie est de transmettre aux élèves un enseignement de qualité et de valeur.

La communication est considérée comme fonction essentielle de la langue donc elle est le premier objectif de l'enseignement/apprentissage des langues, et dans ce processus, apprendre une langue étrangère, c'est entrer en contact avec une nouvelle culture.

J, Courtillon, cité par, M, Gaouaou nous précise ces points importants;

Apprendre une langue étrangère c'est apprendre une culture nouvelle, des modes de vie, des attitudes, des façons de penser, une logique autre, différente, c'est entrer dans un monde mystérieux au début, comprendre les comportements individuels, augmenter son capital de connaissances et d'informations nouvelles, son propre niveau de compréhension.³

L'enseignement moyen est l'un des paliers majeurs du système éducatif; il constitue l'étape préparatoire entre le primaire et le secondaire. D'après B, Benbouzid, cité par F.Z, Tahari, l'enseignement moyen « *vise la maîtrise, par chaque élève, d'un socle de connaissances et de compétences incompressibles d'éducation, de culture et de qualification lui permettant de poursuivre des études et des formations post-obligatoires ou de s'intégrer dans la vie active* ».⁴

³ Manaa Gaouaou, « *L'enseignement/apprentissage du français langue étrangère et la quête d'une nouvelle approche avec les autres cultures* », synergies Algérie n° 4, 2009, p.211. [En ligne : <https://gerflint.fr/Base/Algerie4/gaouaou.pdf>]. Consulté le 26/02/2017.

⁴ Fatima Zohra Tahari, mémoire de master, « *Le conte audio comme support didactique dans l'enseignement/apprentissage de l'oral Cas des élèves de la 2ème AM* », Université Mohamed BOUDIAF- Msila, 2015, p.20.



Ainsi le but l'apprentissage du français langue étrangère selon le programme de la 1^{ère} AM est de développer la pratique des quatre domaines d'apprentissage : écouter/parler et lire/écrire, à partir des textes supports, qui figurent dans le manuel scolaire. Il s'agira donc, pour l'élève, d'obtenir des outils d'analyses méthodologiques efficaces pour aborder ces connaissances, et cela dans le but de développer ces compétences méthodologiques et linguistiques, tout au long de son cycle scolaire.

1.3 Informations générales sur le manuel de français de 1^{ère} AM

Au premier coup d'œil la couverture du manuel de français de première année moyenne,⁵ est de couleur rouge. Il y a des photos qui représentent la nature et une qui représente la statue de l'émir Abdelkader. En haut de la page figure l'entête « *la république algérienne démocratique, ministère de l'éducation nationale* » en caractère arabe et en couleur blanche, juste en-dessous c'est écrit « *mon livre de langue française* » en couleur jaune et juste à côté c'est écrit « 1^{ère} Année Moyenne » encerclé. En bas de la page on trouve « *ENAG EDITIONS* ». Derrière la couverture, est inscrit le sigle de l'édition (ONPS)⁶ aux couleurs blanc, vert et rouge. Ces écrits en arabe et en français en couleur noire. Enfin il y a le prix de vente de 235,00 DA, porté en arabe. C'est un manuel de 175 pages, ses auteurs sont Anissa Madagh : inspectrice de l'éducation et de l'enseignement moyen, Chafik Meraga : professeur de français du cycle moyen et Halim Bouzelboudjen : professeur de français du cycle moyen.

Organisation et contenus du manuel de français 1^{ère} AM

Pour les principes d'organisation du livre de français de 1^{ère} AM, J, Cuq les décrit comme suit :

Les principes d'organisation du manuel scolaire peuvent reposer sur des objectifs de communication, des structures grammaticales, des thèmes ou croiser plusieurs entrées. La progression peut être linéaire ou en spirale. Le manuel est habituellement divisé en leçons, unités, séquences, mais certains proposent des modes d'organisation plus vaste : modules, dossiers ou

[En ligne : http://virtuelcampus.univ-msila.dz/facultell/images/fli_doc/documents/memoire/fr/master/2015/tahari%20fatima%20master%20msila%202015.pdf]. Consulté le 01/01/2017.

⁵ Voir annexe N° : 01

⁶ ONPS : sigle qui renvoie à **office national des publications scolaires**.

parcours. Dans une unité d'enseignement, les rubriques principales reviennent de façon régulière.⁷

Le livre de français de première année moyenne comprend trois (3) projets, chaque projet est composé de plusieurs séquences. Trois (3) séquences pour les projets 1 et 2 et deux séquences pour le projet 3.

Nous les présentons selon l'ordre d'apparition:

Le projet 1 porte sur les gestes importants qui orientent vers l'explication du mode de vie.

Projet 1 : Afin de célébrer les journées mondiales de la propreté et de l'alimentation qui se déroulent les 15 et 16 octobre de chaque année, mes camarades et moi élaborerons une brochure pour expliquer comment vivre sainement.

Séquence 1 « J'explique l'importance de se laver correctement »

Séquence 2 « J'explique l'importance de manger convenablement »

Séquence 3 « J'explique l'importance de bouger régulièrement »

Le projet 2 est orienté vers le discours explicatif; être capable d'expliquer aux autres les inconvénients des progrès de la science.

Projet 2 : Je réalise avec mes camarades un dossier documentaire pour expliquer les progrès de la science et leurs conséquences.

Séquence 1 « J'explique les progrès de la science »

Séquence 2 « J'explique les différentes pollutions »

Séquence 3 « J'explique le dérèglement du climat »

Le projet 3 incite à être responsable envers l'environnement.

Projet 3 : Sous le slogan : « Pour une vie meilleure », je réalise avec mes camarades un recueil de consignes pour se comporter en éco-citoyen

Séquence 1 « J'incite à l'utilisation des énergies propres »

Séquence 2 « J'agis pour un comportement éco-citoyen »

⁷ Jean-Pierre Cuq, Dictionnaire de didactique du français : langue étrangère et seconde, 2003, p.161-162.

La composition de chaque séquence est déterminée dans l'avant propos⁸ du manuel scolaire. Elle vise donc à

- Une situation d'oral avec des visuels à découvrir et à commenter ;
- Une situation d'identification avec plusieurs textes à lire pour en distinguer le texte explicatif/préscriptif ;
- Un seul et même texte pour une lecture/compréhension (lecture silencieuse) et une lecture entraînement (lecture expressive) ;
- Des notions de vocabulaire, grammaire, conjugaison et orthographe à développer à partir de textes courts ;
- Un atelier d'écriture dans lequel les élèves auront à découvrir des textes-modèles et des activités qui permettent de s'entraîner en vue de réaliser la meilleure production écrite possible. Des outils d'évaluation qui aideront à améliorer leur texte ;
- Une lecture-entraînement exploitée en classe qui sera pour les élèves une source d'échange et d'enrichissement.

Un manuel scolaire contient des contenus pédagogiques, selon Seguin, les caractéristiques des contenus sont : « *l'exactitude(...), la précision(...), l'actualité(...), l'objectivité(...), la contribution aux objectifs sociaux(...).* »⁹

1.4 Les objectifs visés par les supports pédagogiques exploités en classe de FLE

1.5.1 Les textes supports dans le manuel scolaire

Le terme "texte" désigne par P, Charaudeau et D, Maingueneau, cité par M, Boily « *une opération de fabrication menant à un produit possédant une certaine unité, une cohérence, une structure* »¹⁰

« *La notion de texte s'est éloignée de son sens quotidien pour devenir centrale en psychologie du langage et en psycholinguistique où elle désigne l'ensemble des énoncés oraux ou écrits*

⁸ Voir annexe N° : 02

⁹ Roger Seguin, « *l'élaboration des manuels scolaires guide méthodologique* », Division des sciences de l'éducation contenus et méthodes Unesco, 1989, p.32-33. [En ligne : <http://unesdoc.unesco.org/images/0008/000869/086964F.pdf>]. Consulté le 18/01/2017.

¹⁰ Manon Boily, « *l'emploi des pronoms dans des textes d'élèves de deuxième secondaire* », université de Québec, 2001, p.17. [En ligne : <http://constellation.uqac.ca/883/1/12774874.pdf>]. Consulté le 18/01/2017.

produits par un sujet dans le but de constituer une unité de communication ». ¹¹ Le texte est donc un ensemble d'énoncés oraux ou écrits: texte sonore pour l'apprentissage de la compréhension et de la production orale, le texte écrit pour l'apprentissage de la compréhension et la production écrite. C'est un support inestimable dans l'enseignement /apprentissage d'une langue étrangère. Il sert de base à l'enseignement du FLE car, il apporte des savoirs et des informations de toutes sortes, pour développer des compétences chez les apprenants. Le choix des textes a une grande influence sur le comportement des apprenants et sur leur formation. Donc les textes supports dans un manuel scolaire doivent être en relation avec des thèmes authentiques et adaptés au niveau des élèves, et à leur environnement socioculturel.

1.5.2 Fonctions des illustrations dans le manuel scolaire

Les illustrations ont un rôle important et occupent une place bien déterminée; Roger Seguin les considère « *L'un des facteurs qui ont contribué le plus à l'évolution du livre scolaire, depuis les dernières décennies, est sans aucun doute l'utilisation de l'illustration et de la couleur* » ¹², comme il montre la valeur des textes supports illustrés par différents types d'illustrations et cette dernière facilite la compréhension des textes supports.

Les choses concrètes sont mieux représentées par des illustrations. La description physique d'un pays, la présentation d'animaux ou de plantes, de machines ou d'instruments, d'expériences de laboratoire, seront fidèlement et plu rapidement données par une carte, une photo, un dessin, un schéma, qui apportent un support visuel aux textes de l'auteur. ¹³

Les illustrations dans le manuel ont des objectifs précis, elles accompagnent les textes et elles sont utiles car, elles apportent à l'élève des représentations plus précises du monde extérieur.

1.5.3 Fonctions des images dans le manuel scolaire

L'image occupe une place essentielle « *l'image qui occupe aujourd'hui près de la moitié de la surface imprimée joue un rôle essentiel* » ¹⁴ par ses différentes fonctions selon Alain Choppin:

¹¹ Jean-Pierre Cuq, Dictionnaire de Didactique du Français, CLÉ International, France, 2003, p.236.

¹² Roger Seguin, « *l'élaboration des manuels scolaires guide méthodologique* », Division des sciences de l'éducation contenus et méthodes Unesco, 1989, p.53. [En ligne : <http://unesdoc.unesco.org/images/0008/000869/086964F.pdf>]. Consulté le 18/01/2017.

¹³ Ibid, P.53

¹⁴ Alain Choppin, « *les manuels scolaires : histoire et actualité* », Hachète éducation, Paris, 1992, p.160.

La fonction d'une image dans un manuel, comme celle d'un texte, n'est généralement pas explicitée par l'auteur ou l'éditeur. C'est à l'utilisateur de déterminer le rôle qu'elle joue dans l'économie manuel et ce rôle peut être très divers; fonction de motivation(...), fonction décorative(...), fonction d'information(...), fonction de réflexion(...), fonction d'exemple(...).¹⁵

L'image est donc très efficace dans le processus d'enseignement /apprentissage du FLE, car elle facilite le travail de l'enseignant en lui évitant de trop expliquer. C'est un support avantageux pour la motivation, la compréhension et la mémorisation chez les apprenants.

1.5.4 Les exercices du manuel et leur rôle en classe de FLE

Comment peut-on définir l'exercice ? H, Bessee et R, Porquier, cité par R-L, Badalamenti disent qu' : « *Un exercice pourrait être défini comme une tâche langagière ponctuelle à caractères répétitif, contraint et métalinguistique marqués, tâche demandée par le professeur aux étudiants et évaluée par lui.* »¹⁶

L'exercice en didactique des langues est défini ainsi :

Un travail précis, avec un objectif spécifique, entrant dans le cadre d'une méthodologie, et destiné, soit à faire acquérir à l'apprenant un savoir ou un savoir-faire, soit à contrôler si ce savoir ou ce savoir-faire ont été acquis. Ce travail peut être d'ordre phonétique, lexical, grammatical ou discursif.¹⁷

Les différentes activités ainsi que et les exercices sont donc conçus pour améliorer les connaissances des apprenants, et c'est aux enseignants de choisir parmi les exercices existant dans le livre pour bien mener leurs cours.

¹⁵ Ibid, P.160-161.

¹⁶ Rosa Leandra Badalamenti, « *les exercices de grammaire de Grevisse. Analyse des Exercices sur la grammaire française de M. Grevisse* », 1942, p.41. [En ligne : <https://dhfles.revues.org/3623>]. Consulté le 21/01/2017.

¹⁷ Jean-Pierre Robert. Dictionnaire pratique de didactique du FLE. Lassay-les-Châteaux : EMD S.A.S., 2008, p.86 [en ligne : <https://books.google.com.sg/books?id>]. Consulté le 21/01/2017.

Chapitre 2

Ce que représente le manuel de
français pour les enseignants

2. Ce que représente le manuel de français pour les enseignants

2.1 Le manuel scolaire de français de 1^{ère} AM : les représentations des enseignants

Pour réaliser l'objectif de notre recherche, nous avons jugé utile de rédiger un questionnaire¹ que nous avons distribué à vingt (20) enseignants, à partir d'une enquête menée sur le terrain auprès des deux CEM Berkouk Yahia à Aokas et Malek Kadoum à Akbou.

Nous avons essayé de rassembler le maximum d'informations concernant l'avis, le souci, les attentes et les propositions des enseignants de la langue française, de première année moyenne, au sujet de l'utilisation du manuel scolaire, son rôle dans l'enseignement/apprentissage de la langue française et de son rendement pédagogique.

Le questionnaire est composé de seize (16) questions, dont neuf (9) sont fermées, quatre (4) sont ouvertes et trois (3) sont semi-ouvertes. (Cf. questionnaire annexes n°6 et n°7)

2.2 Analyse et commentaires des réponses obtenues chez les enseignants

2.2.1 L'expérience des enseignants dans l'enseignement

En posant notre question de départ sur l'expérience des enseignants de Français Langue Etrangère (FLE), les réponses récoltées nous ont aidées à bien délimiter notre travail de recherche et bien mener notre enquête.

Parmi les vingt (20) enseignants interrogés, sept (7) cumulent plus de 20 ans dans ce domaine, et sept (7) autres ont une expérience de plus de 10 ans. En effet, les enseignants qui ont une grande expérience maîtrisent la langue, mais ils n'ont pas été formés sur les nouvelles théories d'apprentissage. Enfin les six (6) derniers enseignent depuis moins de 10 ans. Ce qui fait qu'ils ont été confrontés aux nouvelles méthodes et théories d'enseignement apprentissage du FLE. Ce qui nous donne un pourcentage de 30% pour les enseignants ayant une expérience de moins de 10ans et de 35% pour ceux qui ont plus de 10 et 20ans d'expérience. (Cf. figure n°01 ci-dessous).

¹ Voir annexe N° 06

2. Ce que représente le manuel de français pour les enseignants

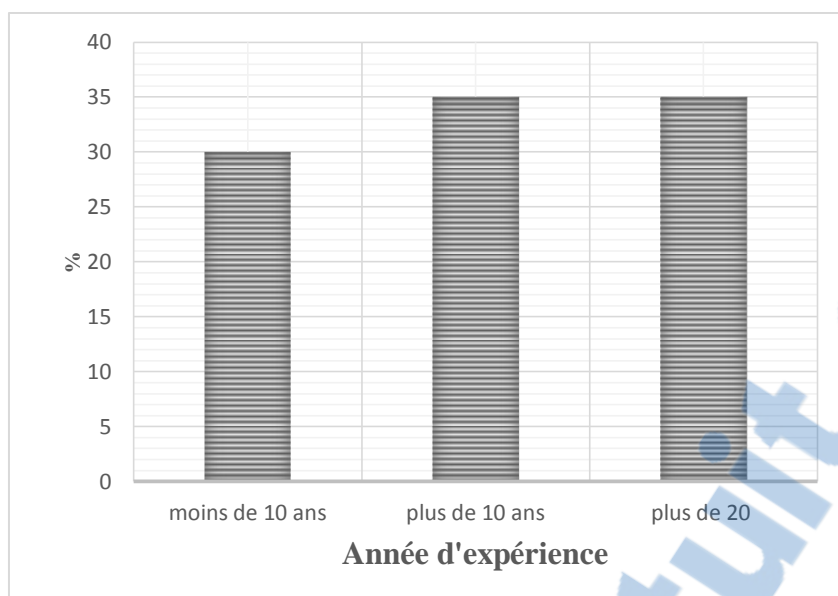


Figure 1: Expérience des enseignants sur le poste.

Nous nous sommes intéressées ensuite à ce que pensent les enseignants de première année du manuel de français.

2.2.2 Le manuel scolaire de 1^{ère} AM et son utilisation par les enseignants

Le petit Robert définit le manuel scolaire comme « *Un ouvrage didactique présentant sous format maniable, les notions essentielles d'une science et spécialement les connaissances exigées par les programmes scolaires* ». ²

Pour l'UNESCO, cité par I, Mezouar, il est « *Une explication employée régulièrement en classe, principale source d'informations pour une discipline ou dans le cadre d'un programme* ». ³

A travers ces définitions, on peut déduire que le manuel scolaire est un ouvrage pédagogique, conçu comme un livre de références, appelé « livre de l'élève », qui doit répondre strictement aux programmes officiels. Autrement dit, son utilisation doit être importante, car c'est le seul document de travail pour les élèves surtout; c'est ce que

² Le Robert du xx siècle, cité par ANCP /Savoirlivre, choisir un manuel à l'école janvier 2004, [En ligne : <http://www.savoirlivre.com/manuel/>]. Consulté le 29/03/2017

³ Insaf Mezouar, mémoire de master «*le langage du manuel scolaire algérien du FLE de 3^{ème} AS, le texte comme médiateur* », université Kasdi-Merbah ouargla, 2013, p.17. [En ligne : http://bu.univ-ouargla.dz/master/pdf/mezouar_insaf.pdf?idmemoire=238]. Consulté le 31/02/2017.

2. Ce que représente le manuel de français pour les enseignants

nous allons vérifier par notre question n°02 « *Utilisez-vous le manuel scolaire en classe avec vos élèves ? Oui ? Non ? Parfois ?* ».

Selon les réponses des enseignants, dix (10) parmi eux préfèrent garder leurs habitudes, et ce, au vu de leur expérience qui date de plus de 20 ans. En effet, ces derniers utilisent toujours le manuel scolaire de la même manière qu'avant. Par ailleurs, le livre aide les débutants qui n'ont pas encore consolidé les outils didactiques et pédagogiques, pour pouvoir les mobiliser : le manuel pour eux, est considéré comme un guide. C'est ce que montrent les propos suivants d'un enseignant : « *le manuel est un outil indispensable, il regroupe des documents inédits et au niveau scolaire des élèves* ».

Les huit (8) autres enseignants pensent qu'il est important, mais il ne faut pas le considérer comme une seule référence : ils intègrent leur créativité personnelles. S'il ya le manuel il ya aussi la capacité individuelle capable d'innover ; « *j'utilise le manuel que quand il correspond à ce dont j'ai besoin pour ma programmation* », dit un enseignant.

Mais deux (2) parmi les questionnés disent qu'ils ne l'utilisent pas, qu'ils choisissent de se baser sur leurs propres fond documentaires et leurs propres ressources; par exemple ramener des textes supports depuis l'internet ; « *je préfère utiliser mes propres documents* » déclare un enseignant.

Ce qui nous donne un pourcentage repris sous forme d'une graphique. (Cf. figure n°02 ci-dessous).

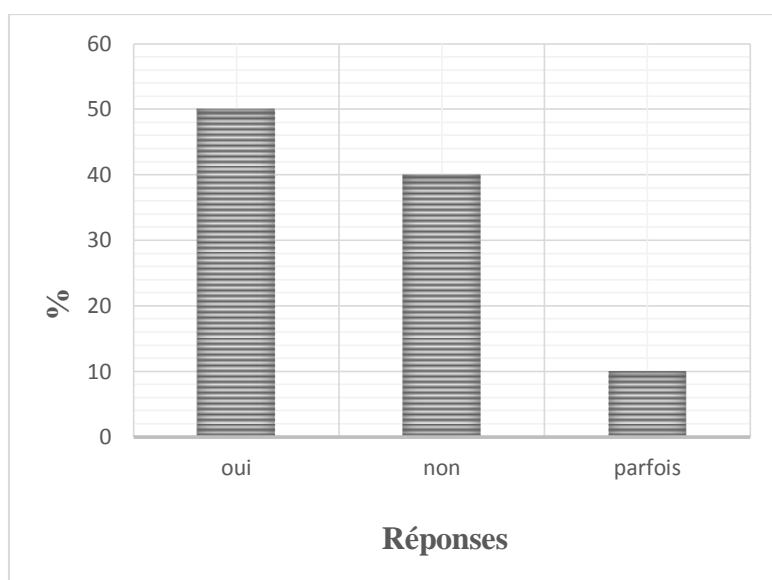


Figure 2: l'utilisation du manuel scolaire par les enseignants de 1^{ère} AM.

2. Ce que représente le manuel de français pour les enseignants

Qu'on est-il des textes supports, et sont-ils adaptés au niveau des élèves ?

2.2.3 L'adaptation des textes supports par rapport au niveau des élèves

Dans un manuel, en effet, tous les textes n'ont ni la même origine ni le même statut. La lecture attentive d'un manuel récent permet de repérer plusieurs types de textes dans la proportion varie considérablement suivant la discipline: des textes narratifs(...), des textes descriptifs(...), des textes argumentatifs(...), des textes explicatifs(...), des textes injonctifs(...), des textes historique ou documentaires(...).⁴

Les textes supports dans un manuel scolaire contiennent des éléments précieux pour la préparation des cours. Aussi avons-nous voulu savoir s'ils répondent au niveau des apprenants de 1^{ère} année moyenne avec la question n°3 « *les textes supports, sont-ils adaptés au niveau des élèves ? Oui ? Non ? Certains ?* ».

Quinze (15) enseignants ont répondu que les textes supports sont parfois adaptables au niveau des élèves. Ce qui explique que certains textes ne prennent pas en charge le niveau des élèves, car les supports choisis dans ce livre sont d'accès difficile pour les apprenants de niveau plus ou moins faible.

Cinq (5) affirment que les textes sont adaptés à ce niveau. Ce que montrent leurs propos suivants « *les textes supports sont d'actualité et prennent en considération les préoccupations mondiales actuelles.* » les données obtenues sont représentées en pourcentage sous forme du graphique n°3 ci-après.

⁴ Alain Choppin, les manuels scolaires : histoire et actualité, Hachète éducation, Paris, 1992, p.154-155.



2. Ce que représente le manuel de français pour les enseignants

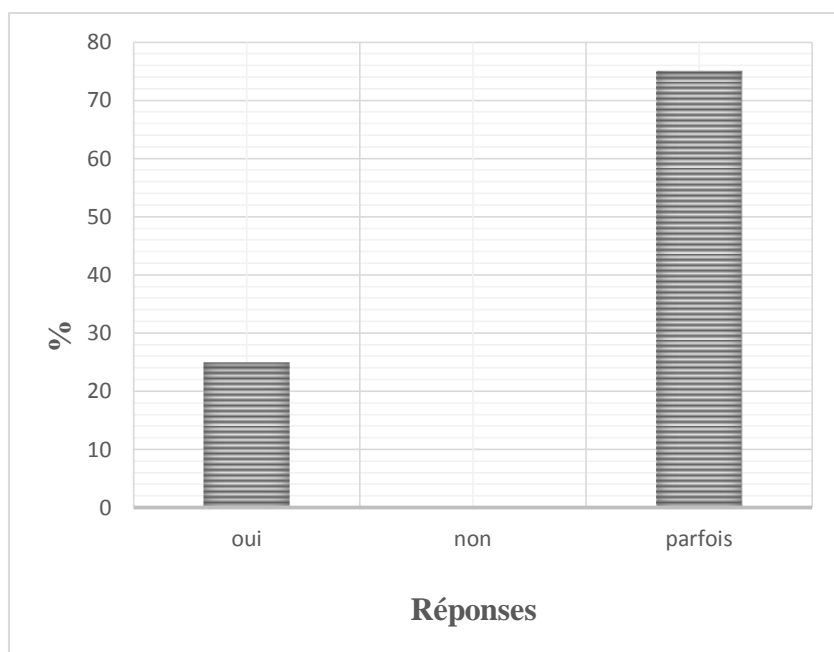


Figure 3: Adaptation des supports au niveau des élèves.

Et sur le plan de l'approche par compétences, que proposent-ils réellement ?

2.2.4 l'insertion de l'approche par compétence dans le manuel scolaire

Pour H, El mistari: le manuel est centré sur l'élève et change les rôles :

Le choix de la méthodologie de l'approche par compétences voit logiquement, l'enseignant bien plus comme un guide de l'apprentissage que comme un maître. Cette nouvelle vision consiste à rendre les apprentissages plus concrets, plus opérationnels et plus actifs. Le développement des situations d'apprentissage vient donc remplacer les leçons magistrales axées sur le discours de l'enseignant.⁵

Donc, l'approche par compétence donne un sens à l'apprentissage car elle met l'accent sur la capacité de l'élève dans des tâches et situations de la vie.

Par notre question n°04 abordée dans le questionnaire, il ressort ces réponses ; 90% des enseignants affirment que le manuel scolaire de première année moyenne s'inscrit dans l'approche par compétence qui se focalise sur l'apprenant.

⁵ Habib, el Mistari, « *l'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie : une nouvelle méthodologie pour quelles pratiques de classe* », Synergies Algérie n°18, 2013, p.9. [En ligne : https://gerflint.fr/Base/Algerie18/article2_Habib_El_Mistari.pdf]. Consulté le 04/03/2017

2. Ce que représente le manuel de français pour les enseignants

Les enseignants déclarent que dans les approches précédentes, les élèves apprenaient par cœur leurs leçons, pour les restituer le jour de l'examen. Par contre, dans cette nouvelle approche, on vise la concrétisation des savoirs de l'élève à partir des situations-problèmes.

En effet, d'après un enseignant « *l'apprenant est entraîné à agir et à affronter un obstacle pour pouvoir analyser des situations et chercher l'information* ». On déduit donc, que l'objectif de l'approche par compétence est de transmettre le savoir à l'élève, et, ce savoir lui servira dans la vie de tous les jours. Selon A, Amara, « *Cette nouvelle approche, initiée au Canada vise à doter l'apprenant algérien d'outils langagiers, de stratégies et de compétences pour lui permettre de faire face aux exigences de la vie* ». ⁶ (Cf. figure n°04 ci-dessous).

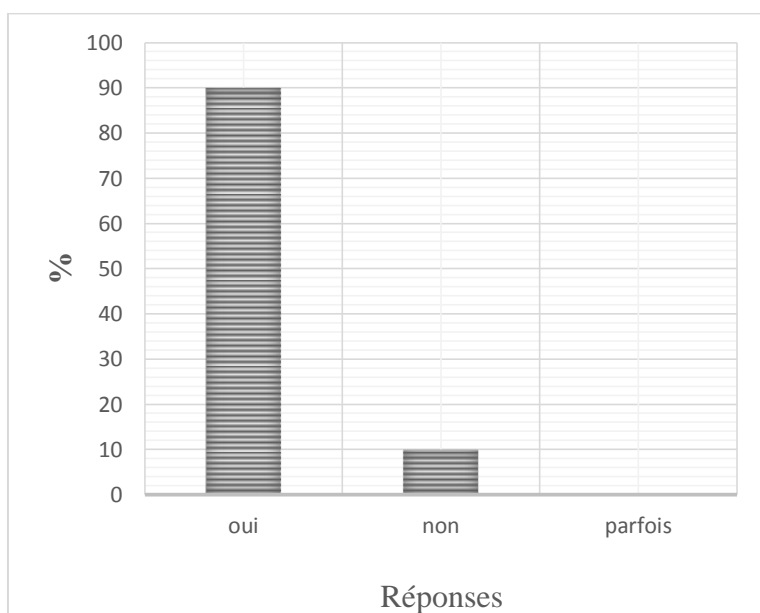


Figure 4 : L'inscription de l'approche par compétence dans le manuel scolaire.

Mais qu'en est-il réellement de l'autonomie de l'élève à travers ce que propose le manuel de français ?

⁶ Abderzak Amara, « *l'approche par compétences : une réponse aux difficultés d'apprentissage des temps verbaux en classe de FLE* », synergies Algérie n°18, 2013, p.57. [En ligne : https://gerflint.fr/Base/Algerie18/article3_Amara_Abderrezak.pdf]. Consulté le 05/03/2017.

2. Ce que représente le manuel de français pour les enseignants

2.2.5 le manuel de français et l'autonomie de l'apprenant

L'autonomie est conçue M-J, Barbot, cité par L, Mokhtari comme suit :

« *L'autonomie constitue à la fois un but et, un moyen d'acquérir une capacité à communiquer et à apprendre (...) l'apprenant apprend, personne ne peut le faire à sa place et le professeur doit réussir à cette tentation. Il n'est qu'une aide à l'apprentissage.* »⁷

L'apprenant autonome est un apprenant qui sait apprendre, seul, il se met facilement à travailler.

En posant notre question n°05 « **le manuel aide-t-il vos élèves à travailler de manière autonome ?** » Nous voyons que la plupart des enseignants interrogés sont persuadés que le manuel de première année moyenne, favorise les élèves à travailler de manière autonome. Effectivement, le livre est considéré comme un compagnon, en s'y rapportant, les apprenants peuvent s'entraîner, en dehors de la présence du professeur. Dans ce cas, l'enseignant n'est qu'un médiateur à l'apprentissage. Cet apprentissage permet progressivement à l'élève d'accéder seul au savoir, et développer ses propres méthodes de travail. Il peut aussi travailler chez lui pour la révision ; ce qui lui permet de consolider et d'approfondir ses connaissances.

2.2.6 Les fonctions du manuel scolaire du français en général

Les manuels scolaires sont utilisés principalement par deux acteurs : Les élèves et les enseignants. Pour les élèves, on distingue selon Gerard et Rogiers, entre « *fonctions relatives à l'apprentissage* »⁸ et « *fonctions d'interface avec la vie quotidienne et professionnelle* »⁹. En effet, le manuel scolaire aide les apprenants à l'acquisition des connaissances pour maîtriser leur apprentissage comme ils les préparent à leur vie quotidienne et professionnelle.

⁷ Lemya Mokhtari, mémoire de master, «*Le manuel scolaire et la créativité de l'enseignant : Cas du manuel de 3ème année primaire*», université Mohamed-Khider Biskra, 2013, p.16. [En ligne : <http://dspace.univ-biskra.dz:8080/jspui/bitstream/123456789/5244/1/sf196.pdf>]. Consulté le 09/03/2017.

⁸ François-Marie Gérard, Xavier Rogiers, « *Des manuels pour apprendre : Concevoir, évaluer, utiliser* », De Boeck université, Bruxelles, 2009, P.48 [Livre en ligne : <https://www.cairn.info/des-manuels-scolaires-pour-apprendre--9782804130534.htm>]. Consulté le 12/03/2017.

⁹ Ibid., P.90.

2. Ce que représente le manuel de français pour les enseignants

Pour les enseignants, selon Cuq, Jean-Pierre, « *l'enseignement est l'action de transmettre des connaissances à un élève* »¹⁰, ces connaissances se transmettent à partir d'un manuel scolaire, ce dernier représente diverses fonctions pour les enseignants, Gerard et Rogiers identifient les fonctions suivantes :

- « - fonction d'information scientifique et générale,
- fonction de formation pédagogique liée à la discipline : « le manuel peut remplir un rôle de formation continue en apportant à l'enseignant une série de pistes de travail aptes à améliorer ou même à renouveler sa pratique pédagogique,
- fonction d'aide aux apprentissages et à la gestion des cours.
- fonction d'aide à l'évaluation des acquis ».¹¹

Nous avons conclu que les manuels ne représentent pas les mêmes fonctions pour chacun des deux acteurs. Le manuel scolaire a donc diverses fonctions, car l'enseignant de FLE l'utilise pour la préparation de ses cours. Par notre question n°06 « ***vous voyez le manuel scolaire de la première année moyenne comme : un programme à suivre ? Une source de savoir ? Un document supplémentaire ?*** »

Nous remarquons selon les propositions données, que onze (11) enseignants se concentrent beaucoup plus sur la deuxième proposition, car ils le voient comme une « *source de savoir* ». Ils considèrent que le livre contient des informations nécessaires et riches en connaissances, pour faciliter l'apprentissage du FLE. C'est pour cela qu'ils ne peuvent pas le négliger.

Ceux qui ont répondu par « *document supplémentaire* » n'utilisent que rarement le livre de français. Ils préfèrent utiliser leurs propres documents.

Enfin, les trois (3) autres répondent qu'il est vu comme un « *programme à suivre* », en effet, ce dernier permet de donner une vision cohérente des contenus à enseigner sur tout le cycle et pour toute l'année.

¹⁰ Jean-Pierre Cuq, Dictionnaire de français, langue étrangère et seconde, paris CLE international, 2003, P.83

¹¹ François-Marie Gérard, Xavier Rogiers, « *Des manuels pour apprendre : Concevoir, évaluer, utiliser* » de Boeck université, Bruxelles [Livre en ligne : <https://www.cairn.info/des-manuels-scolaires-pour-apprendre--9782804130534.htm>], 2009, P.101. Consulté le 12/03/2017.

2. Ce que représente le manuel de français pour les enseignants

Les réponses obtenues sont transposées en taux. (Cf. figure n°05 ci-dessous).

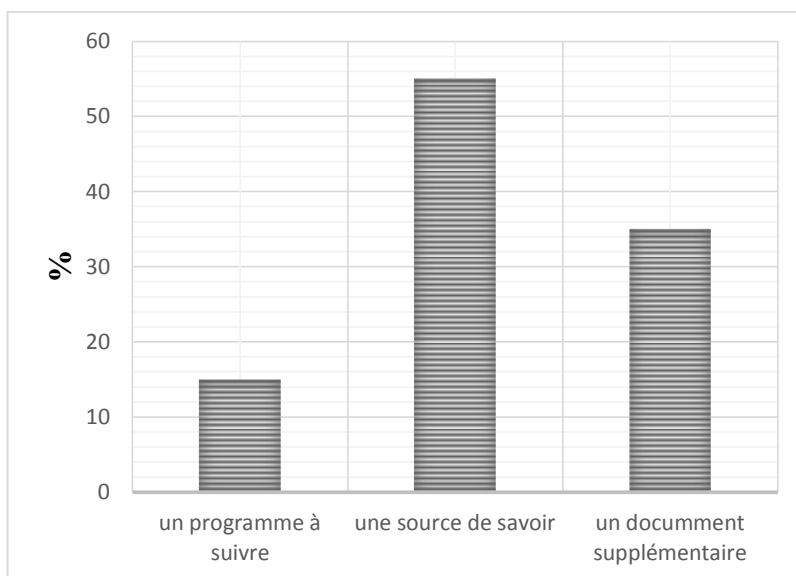


Figure5 : les différentes fonctions du manuel scolaire de français.

2.2.7 Les aspects positifs du manuel de français de 1^{ère} AM

Pour commencer, reprenons les propos de Sabah Hélène à ce sujet:

La nécessité du manuel doit conduire l'enseignant aussi à se dire : ' j'ai là une matière qui correspond à ce que l'on me demande d'enseigner mais à partir de là, je peux broder, je peux partir dans telle ou telle direction, je peux utiliser le manuel comme je veux.

Elle continue ses propos pour montrer la part de l'enseignant et sa liberté dans l'utilisation du manuel :

Je pars du début ou bien je commence avec des textes qui sont à la fin, le tout c'est d'être responsable de ce que l'on veut, de savoir l'expliquer, de savoir le justifier constamment en fonction d'objectifs précis, en fonction d'une démarche que l'on maîtrise et donc d'un enseignement qu'on met en place avec l'aide du manuel, c'est une aide importante.¹²

A travers la question n°07, nous avons voulu rassembler les opinions des enseignants à propos des aspects positifs du manuel. Voici quelques propos relevés :

¹² Hélène Sabah, directeur de collection chez Hatier et auteur- Table ronde « le métier d'auteur » 1996, [En ligne : <http://www.savoirlivre.com/optimiser-manuel/professeurs.php?page=2>]. Consulté le 13/03/2017.

2. Ce que représente le manuel de français pour les enseignants

« - les textes supports sont d'actualité et prennent en considération les préoccupations mondiales actuelles.

- les textes sont bien choisis, on propose plusieurs exercices pour chaque leçon.

- les parties consacrées à la dictée, les illustrations, les textes proposés pour la lecture récréative. »

- le manuel est bien structuré et riche en images. »

Les textes supports sont mis en valeur dans la majorité des propos ci-dessus, Cela nous amène à reconnaître leurs efficacités et leurs conformités aux exigences de l'enseignement/apprentissage du FLE.

D'après les réponses obtenues, on remarque aussi que les contenus élaborés dans le manuel scolaire sont bien sélectionnés, riches, illustrés et bien structurés.

2.2.8 Les insuffisances du livre scolaire de français de 1^{ère} AM

Pour M, Leroy, certaines critiques sont à ne pas négliger :

Le manuel scolaire est un objet paradoxal. Il est critiqué, mais réclamé avec insistance à chaque rentrée, à chaque changement de programme. Il pèse sur la dépense publique, celle de l'Etat et des collectivités territoriales, mais il est très diversement utilisé.¹³

Très souvent, les manuels sont critiqués à cause de leurs insuffisances. «*Le manuel, quelle que soit la qualité de ses auteurs, ne peut que très difficilement assumer toutes ces fonctions et satisfaire tous ces publics* ». ¹⁴

Pour déterminer les insuffisances que les enseignants ont constatées, nous avons posé la question suivante « **quelles insuffisances constatez-vous ?** », nous avons noté les réponses les plus représentatives :

« - peu d'activités linguistiques.

- les textes supports de compréhension de niveau de 1^{ère} AM sont assez compliqués.

- il y a un manque de support concernant la compréhension de l'oral.

¹³ Michel Leroy, « *Les manuels scolaires : situation et perspectives* », 2012, p.7. [En ligne : http://cache.media.education.gouv.fr/file/2012/07/3/Rapport-IGEN-2012-036-Les-manuels-scolaires-situation-et-perspectives_225073.pdf]. Consulté le 14/03/2017.

¹⁴ Idem, P.8.

2. Ce que représente le manuel de français pour les enseignants

- absence de l'oral en production et en perception »

Ces insuffisances montrent les préoccupations des enseignants, malgré l'amélioration du manuel de première année moyenne, en particulier cette année. Pour eux, il reste un outil imparfait pour l'action pédagogique et pour mettre en œuvre efficacement le programme.

2.2.9 Erreurs constatées dans ce livre

D'après les vingt (20) enseignants interrogés, treize (13) seulement ont répondu à cette question. Nous constatons que dix (10) d'entre eux déclarent l'absence d'erreurs dans le manuel de 1^{ère} AM, ce qui montre selon eux qu'il est bien fait. Tandis que les trois (3) autres ont relevé les erreurs suivantes :

- « les erreurs dans la formulation de certaines questions »
- « les fautes de conjugaison » (Cf. tableau n°06 ci-dessous).

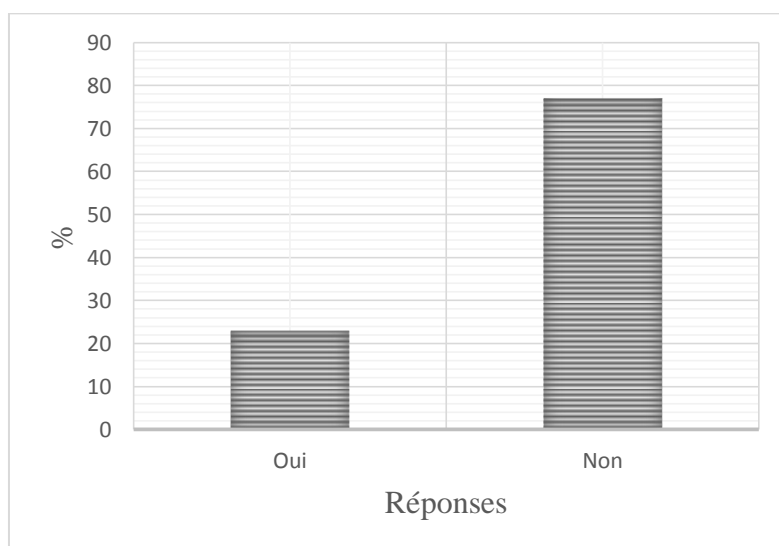


Figure 6 : Les erreurs aperçues dans le livre de 1^{ère} AM.

2.2.10 L'exploitation des consignes du manuel par les enseignants de 1^{ère} AM

Selon les résultats obtenus, nous voyons que la majorité des enseignants (17) ne se réfèrent pas toujours aux questions du manuel, les autres (3) disent le contraire.

D'après ce pourcentage 80%, nous pouvons constater que ces enseignants pensent qu'il ne suffit pas toujours d'utiliser les questions proposées dans le manuel, ils trouvent

2. Ce que représente le manuel de français pour les enseignants

toujours d'autres moyens pour formuler des questions, en puisant par exemple, dans le quotidien des apprenants, dans le but de les motiver et d'attirer leur attention.

Contrairement aux autres 20%, ils se contentent des questions qui figurent dans le manuel des apprenants. (Cf. figure n°07 ci-dessous).

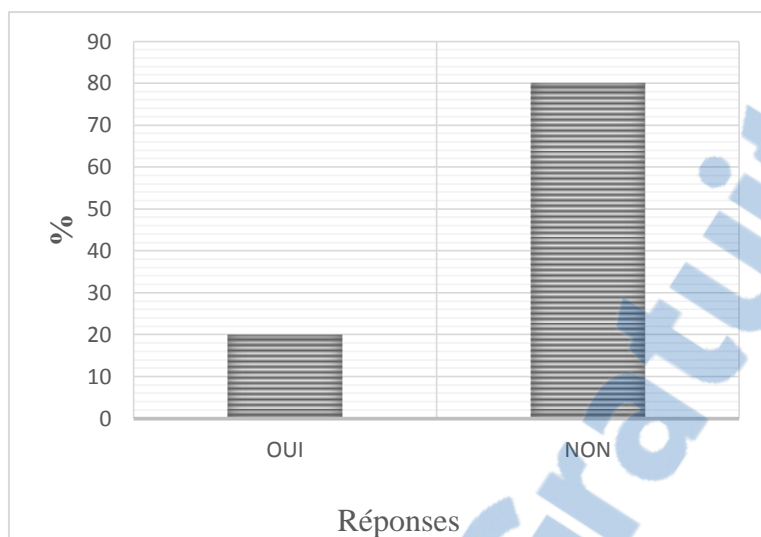


Figure 7: L'usage des questions du manuel par les enseignants.

2.2.11 Manuel scolaire et construction des connaissances

L'objectif de notre question « *ce manuel scolaire est-il bénéfique dans la construction des connaissances ? Oui ? Non ?* », que nous avons posée à l'ensemble des enseignants, est de savoir si le manuel scolaire de première année moyenne contribue dans la construction des connaissances de leurs élèves.

Nous voyons que la majorité des enseignants 80% répondent par *oui*, ce qui fait que ce manuel est riche par son contenu; ce qui permet de viser les objectifs de l'enseignement du FLE.

Il offre ainsi à l'élève l'opportunité de découvrir, d'apprendre et de comprendre. Ceci est prouvé dans les propos d'un enseignant: « *le manuel de 1^{ère} AM transmet des connaissances et sert à communiquer des savoirs* ».

Les 20% qui restent, affirment le contraire ; ils pensent que le contenu du manuel de français, de 1^{ère} année moyenne, est très vaste, ce qui ne facilite pas l'apprentissage.

2. Ce que représente le manuel de français pour les enseignants

Cela veut dire que le niveau de certains contenus est bien supérieur ou complexe par rapport au niveau des apprenants. (Cf. figure n°08 ci-dessous).

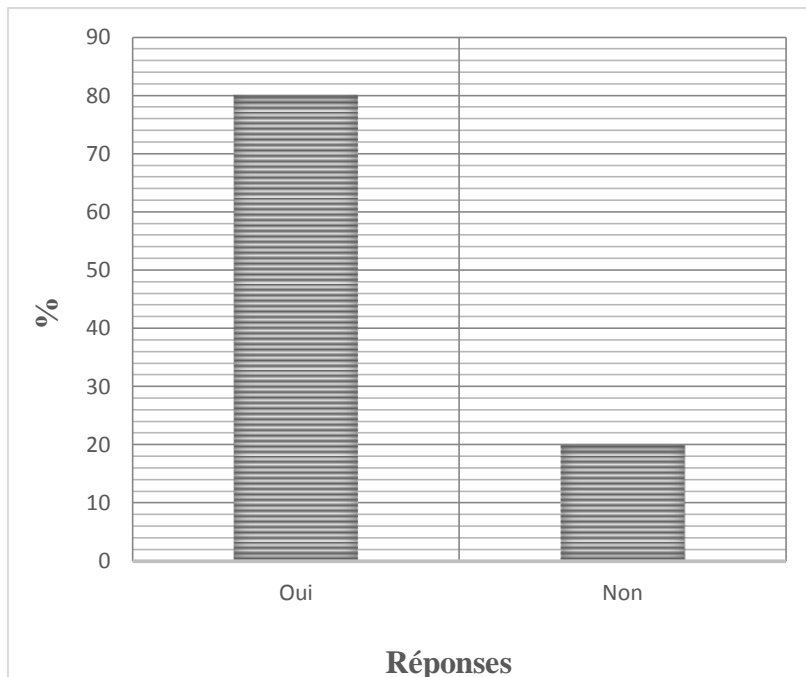


Figure 8 : Importance du manuel scolaire dans la construction des connaissances.

2.2.12 Le choix de l'utilisation du manuel de 1^{ère} AM

Selon Gerard et Roegiers, on distingue deux grands types de manuels destinés aux élèves :

Des manuels dits « manuel fermés »

Un « manuel fermé » est un support que l'on peut considérer « *comme un tout complet et suffisant en lui-même* ». ¹⁵ Qui regroupe :

Tous les éléments nécessaires à l'apprentissage : de l'information, une méthode, des exercices, des évaluations, etc. A un niveau moindre, certains manuels proposent un ensemble complet d'activités qui ne rendent pas nécessaire le recours à d'autres voies d'apprentissage. ¹⁶

¹⁵ François-Marie Gérard, Xavier Rogiers, « *Des manuels pour apprendre* », de Boeck université, Bruxelles, 2009, p.98. [Livre en ligne : <https://www.cairn.info/des-manuels-scolaires-pour-apprendre--9782804130534.htm>]. Consulté le 15/03/2017.

¹⁶ Ibid.P.98.

2. Ce que représente le manuel de français pour les enseignants

Mais c'est surtout un manuel qui est conçu pour un programme donné.

Des manuels dits « manuel ouverts »

Contrairement au manuel fermé, un « manuel ouvert » est un support de cours qui n'est pas complet « *cette conception revient à considérer comme un support à compléter ou à utiliser de façon différente selon des contextes spécifiques* ». ¹⁷

Parmi leurs caractéristiques :

« *ils visent la recherche de sens dans chaque apprentissage en aidant à évoquer les situations de vie professionnelle, sociale ou personnelle dans lesquelles l'élève va pouvoir mobiliser ses savoirs, ses savoir-faire et autres ressources* ». ¹⁸

Mais, c'est surtout qu'il ne dépend pas d'un programme.

A notre question n°12 « *Etes vous obligé de suivre strictement le manuel scolaire ? Oui ? Non ?* ». La totalité des enseignants interrogés affirment qu'ils ne sont pas obligés de suivre, strictement, le manuel scolaire . Nous constatons en effet, que les enseignants se réfèrent à d'autres supports, afin d'enrichir les activités du cours. Car, ils se retrouvent dans des situations où le manuel ne répond pas aux besoins des apprenants, comme dans les séances d'expression orale, où ils préfèrent utiliser des supports visuels ou sonores. C'est ce que montrent les propos suivants : « *il y a absence des supports pour l'expression orale, ce qui m'oblige à utiliser mes propres fiches personnelles* ».

2.2.13 L'usage du manuel scolaire de français de 1^{ère} AM

Par notre question n°13 figurée dans le questionnaire, nous voulons savoir si le manuel de français de première année est utilisé comme « *ressource documentaire* », comme « *recueil d'exercices* » ou comme « *illustration* ». Sept (7) questionnés disent que ce livre est un recueil d'exercices. Et Treize (13) autres optent pour la dernière proposition ; autrement dit, ils utilisent le livre comme illustration.

¹⁷ Ibid, P, 99.

¹⁸ François –Marie Gérard, « *Le manuel scolaire, un outil efficace, mais décrié*, Éducation & Formation : Manuels scolaires et matériel didactique, e-292 », 2010, p.24. [En ligne : <http://www.fingerard.be/textes/option.html>]. Consulté le 15/03/2017



2. Ce que représente le manuel de français pour les enseignants

Cela montre l'importance de l'image dans l'enseignement/apprentissage des langues ; puisqu'elle attire l'attention des enfants. Ils voient que l'utilisation des illustrations crée la motivation chez les élèves, et surtout si un texte est accompagné par une image. D'après eux, cela facilite sa compréhension. Mais, ce livre est considéré aussi comme un recueil d'exercices, car il est très riche en différents types d'activités. Le nombre de réponses est réparti en pourcentage. (Cf. figure n°09 ci-dessous).

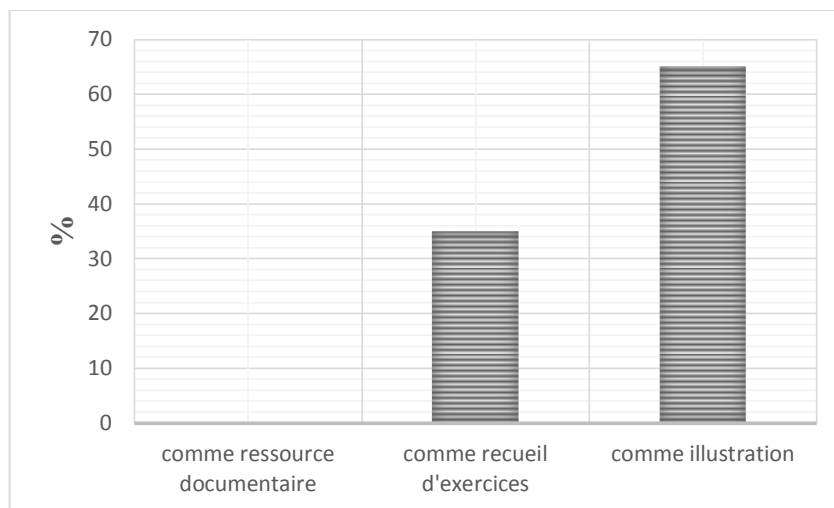


Figure 9 : l'utilité du manuel scolaire de 1^{ère} AM.

2.2.14 Raisons de la difficulté du travail en classe de 1^{ère} AM

Par notre question n°14 « *Qu'est ce qui rend votre travail difficile ?* » nous voulons savoir si la difficulté du travail en classe est due à **la surcharge du programme**, **au niveau des apprenants**, ou à **l'insuffisance de l'horaire**.

D'après les réponses des enseignants, quinze (15) d'entre eux ont donné le taux le plus élevé au niveau des apprenants. Ils supposent qu'ils n'ont pas eu une bonne base au primaire ou peut être qu'il y avait un nombre élevé d'élèves, les enseignants se trouvaient donc incapable de gérer une classe d'une quarantaine d'élèves. Donc, depuis le début de leur scolarité, il était difficile pour l'enseignant d'identifier les difficultés de chaque apprenant, à cause de la surcharge d'élèves.

Trois (03) autres enseignants trouvent que l'insuffisance du volume horaire hebdomadaire est un obstacle. D'après eux, ils trouvent dans une classe de FLE, des élèves qui ont un niveau faible et qui demandent beaucoup de temps, pour assimiler les

2. Ce que représente le manuel de français pour les enseignants

informations. C'est pour cela, qu'on demande de programmer des séances de remédiation au niveau des écoles.

Enfin, deux (02) autres enseignants disent que c'est la surcharge du programme qui rend leur travail difficile. Les données sont placées en taux sous forme d'une graphique. (Cf. figure n°10 ci-dessous).

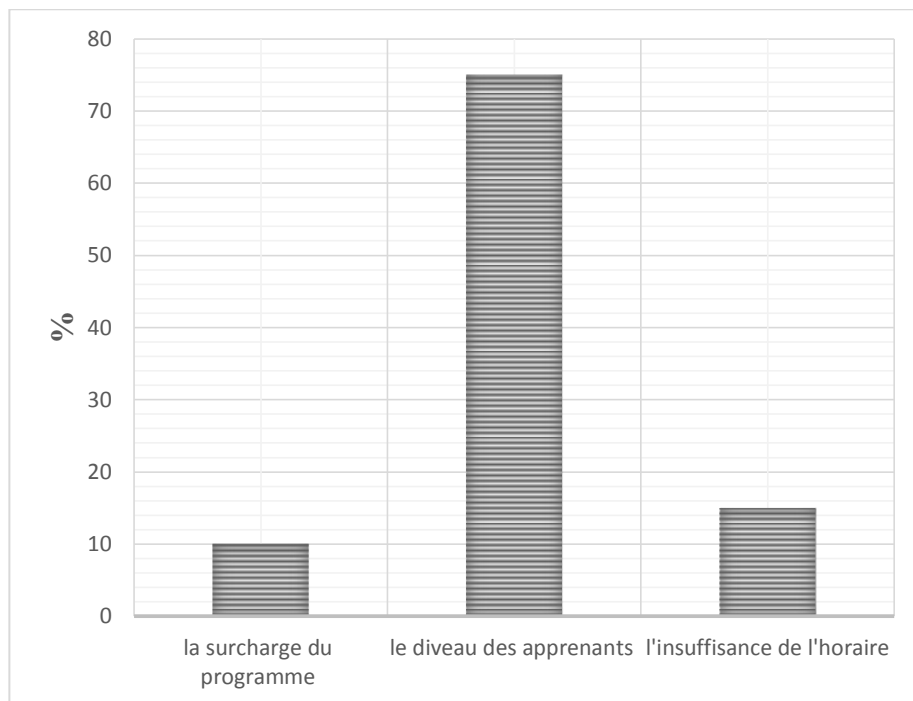


Figure10 : les obstacles rencontrés par les enseignants.

2.2.15 Recours à de nouvelles technologies dans les cours de FLE

La technologie fait partie de notre quotidien, elle est presque présente dans tous les domaines, elle rend notre vie meilleure alors pourquoi ne pas en profiter dans l'enseignement de la langue française ? Mais, les enseignants sont ils prêts à l'utiliser ?

En posant notre question, nous voyons que tous les enseignants ont répondu par l'affirmative, ce qui explique leur désir à utiliser les technologies modernes d'informations.

Il est à noter que les enseignants, d'aujourd'hui, sont face à une génération d'élèves, habituée à l'image et à l'action. Effectivement, les enseignants sont donc convaincus qu'il est nécessaire d'utiliser ces nouvelles sources d'informations (ordinateur, CD rom, vidéo...) dans le but de mieux avancer dans le domaine de

2. Ce que représente le manuel de français pour les enseignants

l'éducation, et surtout pour faciliter leurs tâches et bien mener leurs séances de compréhension orale, afin de développer leurs compétences d'expression orale et écrite.

Quels en sont des avantages de l'utilisation de ces nouvelles technologies ?

Depuis une dizaine d'année maintenant, nous avons vu apparaître dans notre société une très forte connaissance des nouvelles technologies. L'intégration de l'utilisation des ressources d'internet, dans le cadre des cours de français langue étrangère, est intéressante, car cela permet de créer des interactions entre enseignants et apprenants.

Les avantages de l'utilisation des nouvelles technologies en classe de FLE selon le journal des profs¹⁹ se présentent comme suit:

« Pour l'enseignant :

- Rassembler des données à expliquer en classe ;
- Enrichir ses notes personnelles ;
- Varier ses activités d'exploitation ;
- Inviter ses élèves à explorer d'autre moyen pour acquérir de nouvelles connaissances.

Pour l'apprenant :

- La motivation ; motiver les étudiants en les engageant individuellement et globalement dans les activités scolaires proposées ;
- Se documenter sur un thème qui l'intéresse, l'internet stimule d'avantage la curiosité des apprenants ;
- Effectuer des exercices de compréhension ou de production, écrits ou oraux, pour approfondir tel sujets abordé en classe ;
- Enrichir ses activités par exemple, écouter une chanson, visionner un vidéoclip ».

Il faut donc reconnaître qu'il y a beaucoup d'avantage à les utiliser.

¹⁹ *Le petit journal des profs*, [En ligne : <http://www.lepetitjournaldesprofs.com>]. Consulté le 02/04/2017.

2. Ce que représente le manuel de français pour les enseignants

2.2.16 Changements souhaités par les enseignants

A partir de cette dernière question « *quels sont les changements nécessaires que vous souhaiteriez qu'on apporte à ce manuel ?* », nous voulons identifier et rassembler tous les changements que les enseignants espèrent, pour une modification concrète, du manuel de français de 1AM. Voici les propos que nous avons jugés utiles de relever :

« - accompagner les séances de la compréhension orale par les supports adaptés : lui joindre un CD contenant des vidéos, des sketches, des pièces théâtrales, des blagues. Enfin, en un mot, des supports et activités ludiques ».

« -que l'on change les textes supports surtout pour les activités de langue et que l'on donne plus d'exercices mais qu'ils soient aussi adaptés au niveau de nos apprenants, ne soyons pas trop ambitieux car le français n'est pas leur langue maternelle ».

« -alléger le manuel scolaire pour les niveaux des élèves surtout pour les 1^{ère} année ».

A partir des réclamations ci-dessus, nous constatons que le manuel de français de première année moyenne, reste un outil imparfait aux yeux des enseignants.

2.3 Synthèse de l'analyse du questionnaire

D'après l'analyse des résultats du questionnaire, il faut retenir que l'utilisation du manuel scolaire de première année moyenne par les enseignants, est assez fréquente dans l'enseignement apprentissage du FLE. Ils se réfèrent souvent à cet outil pédagogique, car il leur permet de transmettre les connaissances aux apprenants, même si parfois ils le trouvent insuffisant; c'est-à-dire, qu'il ne répond pas réellement aux attentes et aux besoins de leurs apprenants. Pour cela, ils essaient toujours de compléter ces insuffisances par d'autres moyens (photocopie, CD, vidéo...).

Les réponses récoltées à travers ce questionnaire nous ont aussi permis d'identifier des points à améliorer, dans ce livre; à savoir, les exercices de compréhension orale, parce que, nous avons constaté que la production orale est rare, ce qui rend les apprenants incapables de communiquer et d'exprimer leurs idées. Comme nous avons aussi noté que les textes supports sont critiqués par les enseignants, par rapport à leur longueur et leurs contenus, qui ne sont pas adaptés au niveau de première année moyenne de la majorité des apprenants.

2. Ce que représente le manuel de français pour les enseignants

Dans notre troisième chapitre, nous allons vérifier la réalité perçue concernant l'exploitation du manuel par les enseignants de première année moyenne, et voir s'il y a un décalage entre la réalité et leur discours.

Chapitre 3

L'exploitation du manuel en
situation de classe de 1^{ère} AM

3. L'exploitation du manuel en situation de classe de 1^{ère} AM

3.1 L'exploitation du manuel en situation de classe de 1^{ère} AM

Pour appuyer notre recherche et pour être en mesure de vérifier nos hypothèses, nous établirons le recours à un autre instrument d'analyse, la grille d'évaluation. Les séances d'observation de classe de première année moyenne, auxquelles nous avons assistées, se sont déroulées dans deux localités différentes de la wilaya de Béjaia, l'une à Akbou et l'autre à Aokas, avec deux enseignants différents.

Nous avons effectué seize (16) séances d'observation, pour vérifier l'exploitation du manuel de français, en situation de classe de 1^{ère} AM. Chacune de nous a rédigé librement ce qu'elle a observé, puis les deux productions individuelles nous ont permis de réaliser la totalité du compte rendu d'observation, conformément aux critères de la grille d'observation.

3.2 Utilisation réelle du livre de français lors des séances de classe

C'est grâce à l'analyse de la grille d'évaluation à partir des critères sélectionnés car très importants pour notre étude, que nous avons pu mettre en lumière les données suivantes :

3.2.1. Organisation des différents cours de français

Pendant le déroulement du cours de FLE, les enseignants observés utilisent souvent le manuel de première année moyenne, pour appliquer ses multifonction aux apprenants ; qui sont présentées par François-Marie Gérard et Xavier Roegiers. À ce propos, ces deux auteurs déclarent que :

Un manuel scolaire peut remplir différentes fonctions, celles-ci varieront selon l'utilisateur concerné la discipline et le contexte dans lequel on élabore le manuel. A cet égard une distinction stricte entre manuel de l'élève et manuel de l'enseignant est surannée.

Ils ajoutent que ces fonctions sont relatives aux élèves et aux enseignants :

un manuel de l'élève remplit certaines fonctions lorsqu'il est dans les mains de l'élève (par exemple, transmettre des connaissances, mais il en remplit d'autres lorsqu'il est dans les mains de l'enseignant (par exemple, aider à faire évoluer sa pratique pédagogique (...)) il est, dès lors plus concret de porter un regard sur les

3. L'exploitation du manuel en situation de classe de 1ère AM

fonctions du manuel scolaire selon qu'elles sont relatives à l'élève ou à l'enseignant et cela quel que soit le destinataire premier du manuel.¹

Comme, pour travailler les quatre zones d'apprentissage : oral/réception, oral/production, écrit/réception, écrit/production : autrement dit, la compréhension de l'oral et l'expression orale, ainsi que la compréhension de l'écrit et la production écrite, tout en faisant les transitions entre ces quatre compétences. Par exemple, faire l'étude des textes supports, et faire les exercices et les activités de grammaire, de conjugaison, de vocabulaire (...), à partir du manuel de français, les enseignants débutent toujours oralement les séances relatives à l'objectif du cours. Par exemple pour les séances de l'orale les enseignants après les salutations, ils écrivent sur le tableau « *la date, projet1, séquence2 : j'explique l'importance de manger correctement, séance : expression orale p 32,33²* »

Ensuite, pour commencer le cours, les enseignants demandent aux apprenants d'ouvrir le livre à la page 32 et d'observer les images, puis ils posent des questions oralement pour les faire exprimer : « *que voyez-vous ?, citez les produits qui se trouvent au sommet de la pyramide ?, pour avoir une bonne santé, les médecins nous conseillent de consommer régulièrement les aliments qui se trouvent dans les niveaux A, B et C de la pyramide, Nommer ces aliments...* ».

Certains apprenants ont participé, mais nous remarquons que l'interaction entre les enseignants et les élèves est caractérisée par des questions-réponses et ces dernières étaient très brèves.

Par ailleurs, avant la présentation de leurs cours en classe, les enseignants expliquent toujours l'utilité du travail demandé, ils donnent aux apprenants les objectifs de leurs leçons et les expriment parfois verbalement ou de façon écrite, pour guider les apprenants et les encourager à exposer leurs doutes et à poser des questions devant les autres apprenants.

Effectivement, ils décrivent les activités prévues et clarifient le type de travail auquel les apprenants s'attendent, et ceci les amène à réfléchir aux activités qu'ils vont effectuer. Par exemple, « *Aujourd'hui nous allons aborder une leçon de grammaire : l'adjectif qualificatif* », « *l'adjectif qualificatif donne une information sur une personne, un animal ou*

¹ François-Marie Gérard, Xavier Rogiers, Des manuels pour apprendre : Concevoir, évaluer, utiliser. [Livre en ligne]. De Boeck université, Bruxelles, 2009, P.84. [En ligne : <https://www.cairn.info/des-manuels-scolaires-pour-apprendre--9782804130534.htm>]. Consulté le 14/04/2017.

² Voir annexe N° : 09

3. L'exploitation du manuel en situation de classe de 1ère AM

une chose, je vais vous expliquer comment peut-on l'employer dans une phrase et comment le reconnaître. Ensuite, nous allons faire des exercices pour savoir si vous avez bien compris la leçon». (cette leçon de grammaire figure dans la deuxième séquence du premier projet³)

Mais au cours des séances, nous avons remarqué aussi, que les enseignants créent leurs cours, ils recherchent des documents authentiques qui sont au niveau, aux besoins et objectifs de leur apprenants; c'est-à-dire qu'ils conçoivent leur propre cours et les organisent à leur manière. D'ailleurs, ils ont affirmé dans leurs réponses à notre question n°10 et n°12⁴ qu'ils sont parfois créatifs, et qu'ils ramènent leurs propres documents, surtout quand il s'agit d'un cours de compréhension de l'oral.

En effet, nul ne peut nier l'importance du manuel scolaire dans l'enseignement/apprentissage de la langue française, il aide à développer les capacités et l'autonomie des apprenants. C'est ce que les enseignants ont confirmé par notre question n°05⁵, mais il arrive qu'il ne réponde pas vraiment à ce que veut faire l'enseignant; ce qui le pousse à chercher d'autres moyens pédagogiques pour enrichir les activités de son cours.

Nous avons également remarqué, que les enseignants utilisent rarement les séances de remédiation pour leurs élèves, car le volume horaire hebdomadaire est insuffisant. C'est ce qu'ils ont d'ailleurs réclamé, en répondant à notre question n°14.⁶

3.2.2 Attitude des apprenants lors des séances de français

Les élèves de première année moyenne en général sont assez motivés par le cours, nous avons remarqué que chaque élève représente un cas, ce sont les enseignants qui tentent, du mieux qu'ils peuvent, de gérer les situations présentes dans la classe. Souvent ils interviennent à plusieurs reprises, pour reprendre le contrôle, en proclamant le silence durant le déroulement des séances. Mais les apprenants refusent et continuent à bavarder, ce qui crée du bruit. Dans ces cas, les enseignants interviennent avec ces propos : « *je vous demande pour la dernière fois de maintenir le silence or taisez-vous si non je vais vous faire sortir* » et parfois ils sont plus sévères, ils mettent des sanctions telles que : « *je mets pour toutes la classe moins deux* », et d'autres expressions pour essayer d'attirer leurs attentions, et réaliser leurs cours dans les bonnes conditions.

³ Voir annexe N° : 04

⁴ Voir page N° : 29 et 31

⁵ Voir page N° : 25

⁶ Voir notre page N° : 33

3. L'exploitation du manuel en situation de classe de 1ère AM

Comme nous avons remarqué que les élèves posent rarement des questions, nous avons vu qu'il y a beaucoup de gêne de leur part à s'exprimer en français, pour des raisons telles que ; manque de vocabulaire, peur de se tromper et manque d'aisance à s'exprimer. Effectivement, ces difficultés remarquées auprès des apprenants sont dues à leur entourage social, qui ne les aide pas à s'habituer à cette langue étrangère. En effet, ils préfèrent s'exprimer dans leurs langues maternelles (qui est le kabyle ou l'arabe dialectal pour certains), comme : *monsieur, unefhim-ara (en kabyle) (monsieur, on n'a pas compris)* ; ce qui prouve qu'ils n'ont pas eu une base solide durant leurs années précédentes ; c'est-à-dire au primaire.

Donc, les enseignants font face à divers problèmes chez les apprenants : ils doivent les inciter à avoir confiance en eux, pour pouvoir développer et améliorer leur niveau en langue française, afin de contribuer à leur réussite scolaire et se donner la chance de réussir plus tard dans leur vie professionnelle et dans leur vie d'adulte.

3.3 Synthèse sur la situation réelle en classe de français

A l'issue de notre observation en situation de classe de FLE, nous constatons que le manuel scolaire occupe une grande importance dans l'enseignement/apprentissage du FLE. En effet, il est d'une aide pédagogique vraiment importante, car il oriente l'enseignant.

Nous retenons que les apprenants sont motivés quand l'enseignant exploite des documents attrayants et des exercices stimulants. Et comme on dit : on apprend mieux quand on prend plaisir à apprendre. De plus, les enseignants utilisent le manuel de 1^{ère} AM pour les illustrations, ce qui prouve que l'image est un élément efficace, dans l'enseignement/apprentissage du FLE, et ceci est prouvé dans les réponses des enseignants à notre question n°13⁷.

Par ailleurs, il ne faut pas oublier de signaler encore que l'insuffisance de l'horaire hebdomadaire des séances du français, est un véritable handicap, car comme nous avons déjà dit qu'à partir des erreurs de chaque élève, mais aussi de celles de l'ensemble de la classe, les enseignants doivent organiser des séances de remédiation, afin de corriger les carences identifiées et réinstaller ce qui n'est pas acquis chez leurs élèves.

A partir de notre analyse des observations effectuées, voici un résumé des suggestions qui nous semblent efficaces pour un apprentissage performant, pour les deux compétences

⁷ Voir page N° : 32



3. L'exploitation du manuel en situation de classe de 1^{ère} AM

orales et écrites, car elles sont indispensables à la communication en français et à la progression des niveaux :

A l'oral : le professeur peut demander à ses élèves en dehors du manuel scolaire de 1^{ère} AM, de produire une expression à partir des documents authentiques, des images, des supports vidéo, tels que les films d'animation, les documentaires, les extraits d'un film... etc.

Pour travailler mieux leur compréhension orale, on doit leur faire écouter plus d'une fois des poèmes, des annonces enregistrées (dans un aéroport, un magasin, la télévision, hôtel ...).

Il peut leur demander une lecture à haute voix d'un résumé oral d'un texte lu ou entendu; comme il est important de leur faire des exercices oraux en leur demandant de travailler la conjugaison en employant les autres pronoms personnels exemple : « *j'irai ... , tu ... , il ... , nous ... , vous ... , ils ...* ».

Ou il peut aussi demander à ses apprenants de citer tous les mots qu'ils connaissent se rapportant aux champs lexicaux d'un mot exemple : « la nature » ou compléter les phrases par les adjectifs qui conviennent, pour leur faire découvrir de nouveaux mots qui vont enrichir leur vocabulaire.

Enfin, il peut organiser des thèmes pour faire pratiquer des jeux de rôle. Ce qui les motivera certainement plus, pour utiliser le français et avoir les capacités de réagir oralement, car ils seront habitués à le faire en classe.

A l'écrit : il est attendu des enseignants qu'ils sensibilisent les apprenants, en leur faisant des lectures silencieuses d'un texte du manuel ou autres supports pédagogiques pour répondre aux questions, leur donner des exercices en leur demandant de reformuler des phrases, c'est-à-dire faire un remplacement ou une transformation des phrases pour s'exercer aux différentes façons de dire la même chose.

Donc, donner des activités où ils auraient à compléter ou prolonger des phrases. Par exemple, pour travailler la grammaire l'enseignant doit ajouter des exercices tels que remplacer, classer, imaginer des réponses aux questions données, mettre la conjonction de coordinations qui convient ou mettre des phrases au pluriel/féminin /singulier ou les mettre à la voix passive ou active et le style direct ou indirect ...etc.

3. L'exploitation du manuel en situation de classe de 1ère AM

Pour travailler la conjugaison ou l'orthographe, il est nécessaire de leur donner des textes afin de maîtriser la ponctuation, leur faire aussi de la dictée ou des textes avec des verbes à l'infinitif entre parenthèse, ensuite leur demander de les réécrire à un temps précis.

Enfin, pour la production écrite ils peuvent demander par exemple, de faire une production d'une suite personnelle à une histoire lue, de décrire sa vie quotidienne (ses loisirs, ses activités ...), ou décrire des personnages, des animaux, des paysages...etc.), selon la compétence visée lors des séances de français.

Conclusion

Conclusion

A partir des analyses des données que nous avons trouvées au cours de notre étude, nous avons établi le bilan suivant : nous avons voulu démontrer à travers les trois chapitres développés dans notre travail, que l'enseignant fait appel au manuel scolaire afin de présenter ses cours, car ce dernier constitue un moyen indispensable pour assurer l'apprentissage.

Comme nous avons appuyé notre recherche avec un questionnaire destiné aux enseignants de 1^{ère} AM, pour avoir plus d'informations concernant ce que représente le manuel de français en classe de FLE. Nous avons en effet, confirmé notre hypothèse de départ, que le livre de français reste un outil nécessaire pour l'enseignant, car il est efficace, il le consulte afin de préparer les cours.

Donc, dans l'ensemble, nous trouvons que le manuel est au service de l'enseignement, et cela suite à notre rapport d'enquête, menée au collège. Le résultat de cette enquête nous montre que les enseignants ont une représentation plutôt positive du manuel scolaire qui est considéré comme un produit rassurant, qui les conforte pendant la préparation de leur cours, il garde donc sa place dominante. Nous avons effectué des séances d'observations de classe de 1^{ère} année moyenne, pour voir de plus près le déroulement des séances concernant l'exploitation du manuel et pouvoir collecter le maximum de données, qui nous ont servi dans notre travail d'analyse. Nous avons confirmé durant ces séances observées, que l'enseignant joue un rôle important pour installer les différentes compétences visées chez les apprenants et qu'ils gèrent cela le plus souvent à l'aide du manuel.

En outre, le manuel scolaire est un médiateur de savoir et un réservoir d'exercice, qui propose des démarches d'apprentissage, concernant les élèves car, il les accompagne tout au long du parcours d'enseignement/apprentissage, pour qu'ils puissent accomplir leurs différentes tâches, dans et en dehors de l'établissement scolaire. Comme nous avons vu d'un côté le rôle que les supports pédagogiques jouent dans le manuel scolaire, et d'un autre côté nous avons trouvé que ces supports ne répondent pas vraiment aux attentes des enseignants et qu'il y a un manque important concernant les supports pour étudier l'oral.

A l'appui des résultats obtenus, nous avons aussi confirmé notre hypothèse qui dit que la créativité de l'enseignant peut remplacer le manuel, car il ya des cas où le manuel scolaire ne répond pas aux besoins des enseignants; comme nous l'avons constaté dans l'analyse de notre questionnaire, où les enseignants cherchent d'autres moyens pour répondre aux besoins de leurs apprenants, et plus précisément pour travailler les séances d'oral, vu que le manuel n'est pas accompagné par des supports audio-visuels et ne donne pas de propositions.

Conclusion

Effectivement, quand les enseignants présentent le cours de manière à ce que les apprenants apprennent sans s'ennuyer, ils font recours à leur créativité, par exemple ils ramènent des vidéos qu'ils exposent aux élèves pour introduire un cours de compréhension de l'oral, ils se plaignent de cette carence dans le manuel, ainsi les élèves trouvent du plaisir à suivre le cours, ce qui est devenu un facteur très important dans l'apprentissage.

A la fin de ce modeste travail qui porte sur « *l'enseignant algérien de français face au manuel scolaire* », des propositions nous semblent envisageables, car « *le but d'un travail de recherche n'est pas forcément de donner des réponses concrètes, mais d'essayer de contribuer, même si c'est d'une façon limitée, aux problématiques actuelles* »¹ : puisque nos écoles demeurent insuffisantes par rapport aux matériaux pédagogiques, il est nécessaire de faire entrer des moyens qui permettent aux élèves d'acquérir des nouveaux savoir-faire en mettant à la disposition des enseignants les technologies modernes, telles que l'audio-visuels, l'internet et les micro-ordinateurs. De plus, pour réussir, il faut former des enseignants à l'utilisation de ces outils d'informations.

Il est donc utile de favoriser l'utilisation des supports iconiques (cartes de géographie, de science naturels...), car ils éveillent la motivation des élèves et les poussent à agir et à améliorer leur apprentissage. Aussi il faut joindre des CD contenant des vidéos comme support pour les séances d'expression et de compréhension de l'oral.

Entre temps, il est indispensable aux enseignants de pousser les apprenants à participer en interaction en classe, dans le but de les motiver et de les habituer à prendre la parole en classe de FLE. Il nous semble également nécessaire d'ajouter au manuel des évaluations (étude de textes), en fin de séquence, pour que l'apprenant s'entraîne suffisamment aux évaluations certificatives.

Les enseignants doivent faire des réunions au sein de l'établissement scolaire, où leurs efforts seront réunis pour pouvoir résoudre les problèmes rencontrés par leurs apprenants par rapport au manuel. et de bien choisir les activités, les textes supports, les supports audiovisuels...etc. Mais avant d'enseigner un nouveau concept, il est préférable d'évaluer les connaissances des élèves et essayer de formuler des questions simples pour permettre à tous les élèves d'y répondre.

¹ http://catarina.udlap.mx/udla/tales/documentos/lni/gomez_m_v/capitulo6.pdf. Consulté le 20/05/2017.

Conclusion

Il est donc essentiel de dire que c'est le moment de rénover les supports et les manières de transmettre le savoir au sein des écoles, en s'ouvrant au monde actuel, c'est-à-dire, au monde de l'audiovisuel et de la nouvelle technologie de l'information et de communication.

A travers cette présentation, deux questions nous interpellent pour chercher à savoir comment se fait-il que les enseignants se plaignent toujours des manuels malgré leur développement au fur des années, et seront-ils bientôt remplacés par l'outil informatique et les cours numérique ?

Liste bibliographique

Références bibliographiques

Dictionnaires

Dictionnaire de langue française, maxi-Livres pour la présente édition, 2002.

Jean-Pierre Cuq, *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, Paris

Jean-Pierre Robert. *Dictionnaire pratique de didactique du FLE*. Lassay-les-Châteaux : EMD S.A.S., 2008.

Ouvrage didactique

Alain Choppin, *les manuels scolaires : histoire et actualité*, Hachète éducation, Paris, 1992.

Sitographie

Abderrahim Bentalbi, mémoire de master, « *les facteurs stimulants/bloquant de l'apprentissage du FLE dans les zones isolées* », université Abou Bakr Belkaid –Tlemcen-, 2014, [En ligne : <http://www.memoireonline.com/06/15/9163/Les-facteurs-stimulantsbloquants-de-lapprentissage-du-FLE-dans-les-zones-isolees.html>]. Consulté le 24/01/2017.

Abderzak Amara, « *l'approche par compétences : une réponse aux difficultés d'apprentissage des temps verbaux en classe de FLE* », synergies Algérie n°18, 2013, p.57. [En ligne : https://gerflint.fr/Base/Algerie18/article3_Amara_Abderrezak.pdf]. Consulté le 05/03/2017.

Fatima Zohra Tahari, mémoire de master, « *Le conte audio comme support didactique dans l'enseignement/ apprentissage de l'oral Cas des élèves de la 2ème AM* », Université Mohamed BOUDIAF- Msila, 2015, p.20. [En ligne : http://virtuelcampus.univ-msila.dz/facultell/images/fll_doc/documents/memoire/fr/master/2015/tahari%20fatima%20master%20msila%202015.pdf]. Consulté le 01/01/2017.

François-Marie Gérard, Xavier Rogiers, « *Des manuels pour apprendre : Concevoir, évaluer, utiliser* » de Boeck université, Bruxelles [Livre en ligne : <https://www.cairn.info/des-manuels-scolaires-pour-apprendre--9782804130534.htm>], 2009, P.101. Consulté le 12/03/2017.

Roger Seguin, « *l'élaboration des manuels scolaires guide méthodologique* », Division des sciences de l'éducation contenus et méthodes Unesco, 1989, p.32-33. [En ligne : <http://unesdoc.unesco.org/images/0008/000869/086964F.pdf>]. Consulté le 18/01/2017.

Hélène Sabah, directeur de collection chez Hatier et auteur- Table ronde « *le métier d'auteur* » 1996, [En ligne : <http://www.savoirlivre.com/optimiser-manuel/professeurs.php?page=2>]. Consulté le 13/03/2017.

Jean-Pierre Robert. Dictionnaire pratique de didactique du FLE. Lassay-les-Châteaux : EMD S.A.S., 2008, p.86 [en ligne : <https://books.google.com.sg/books?id>]. Consulté le 21/01/2017.

Le petit journal des profs, [En ligne : <http://www.lepetitjournaldesprofs.com>]. Consulté le 02/04/2017.

Meriem Mokrani, « *l'étude des supports didactiques dans l'ancien et le nouveau manuel scolaire du FLE, cas de la 4^{ème} année primaire* », mémoire de master, université Mohamed KHider Biskra, 2015, p.7. [En ligne <http://dspace.univ-biskra.dz:8080/jspui/bitstream/123456789/5916/1/MOKRANI%20Meriem.pdf>] Consulté le 13/01/2017.

Mustapha Bourkhis, « *conception et exploitation pédagogique du manuel scolaire en FLE en contexte Algérien, cas du manuel scolaire du FLE de 2^{ème} Année secondaire* », 2009, P.2. [En ligne <http://www.univ-setif2.dz/images/PDF/magister/MLF13.pdf>] consulté le 03/02/2017.

Mustapha Zahal, mémoire du magister, « didactique des manuels scolaires, études comparative des manuels de 3^{ème} année secondaire : 1990/204 », 2006. [En ligne <http://dspace.univ.ouargla.dz:8080/jspui/handle/123456789/733>.] Consulté le 22/02/2017.

Passage adapté de la revue « le français dans le monde », Novembre-Décembre 2003, N°330. [En ligne http://www.axl.cefan.ulaval.ca/afrique/algerie_ordonnance-76-35-1976.htm] Consulté le 05/01/2017.

Richard Bouchard, L'interaction en classe comme polylogue praxéologie, In *Mélanges en hommage à Michel Dabène*, ELLUG, Grenoble 3, 1998, [En ligne : http://theses.univ-lyon2.fr/documents/getpart.php?id=lyon2.2005.wang_ml&part=106809]. Consulté le 23/01/2017.

Rosa Leandra Badalamenti, « *les exercices de grammaire de Grevisse. Analyse des Exercices sur la grammaire française de M. Grevisse* », 1942, p.41. [En ligne : <https://dhfiles.revues.org/3623>]. Consulté le 21/01/2017.

Document officiel

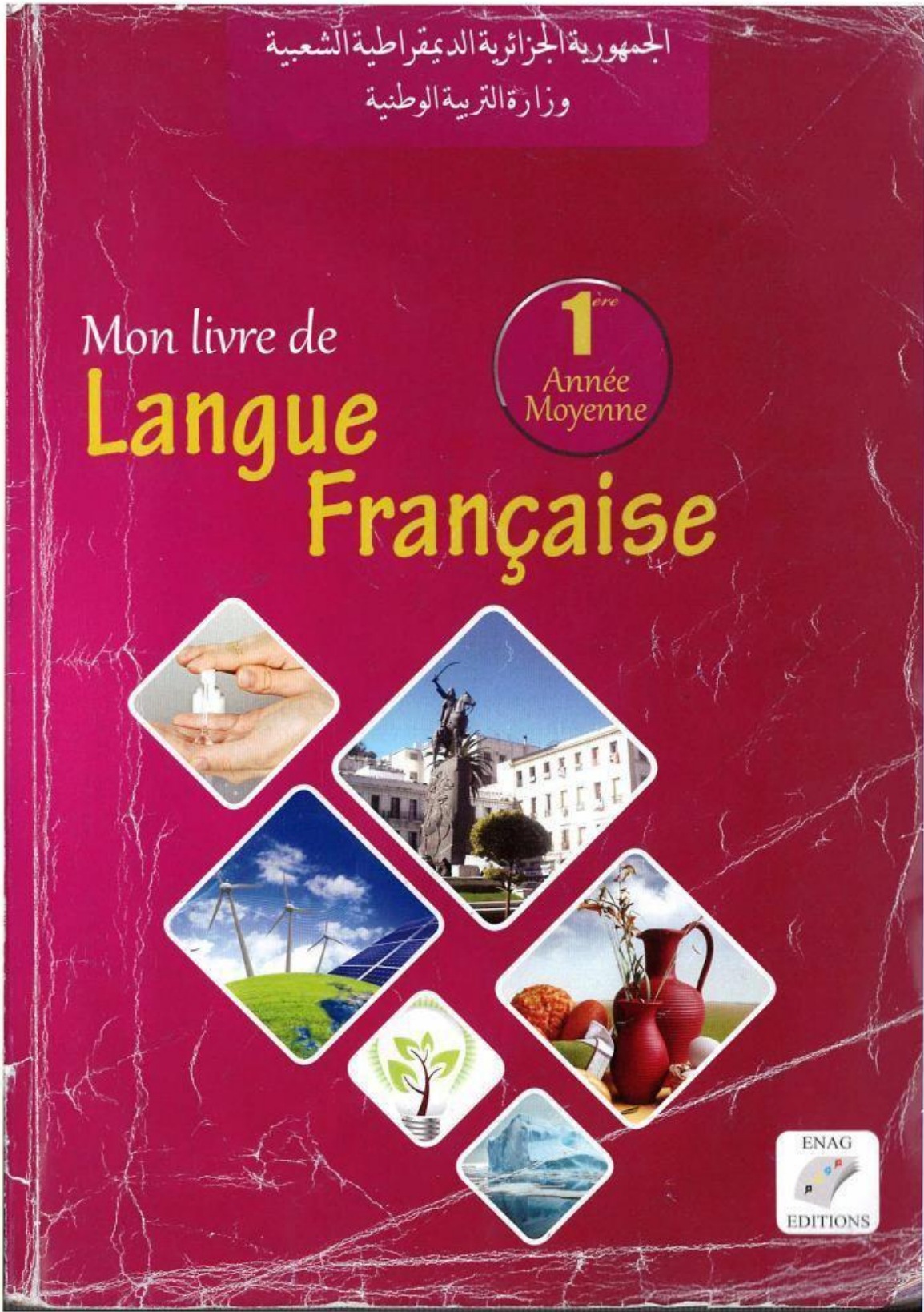
Manuel scolaire : 1^{ère} AM Manuel de français, ONPS, 2016/2017.

Annexes

Liste des Annexes

1- La couverture du manuel scolaire de 1 ^{ère} AM.....	1
2- Avant-propos du manuel scolaire de 1 ^{ère} AM.....	3
3- Le sommaire du manuel scolaire de 1 ^{ère} AM.....	4
4- Le questionnaire distribué aux enseignants.....	6
5- La grille d'évaluation lors des séances observées.....	8
6- Illustrations du manuel.....	9

Annexe 01: la couverture du manuel de français de 1^{ère} AM





9 789931 009092
01 17 01 /16
ردمك : 0-888-00-9931-978
© موقف للنشر - السداسي 1، الجزائر 2016

MS : 709
سعر البيع
دج 235,00


Zoups
Zentrum für Orientierung und Planung
2016 - 2017

Avant-Propos

Bienvenue dans ton nouveau manuel de français

Bienvenue au collège. Tu es en première année, tu vas apprendre à expliquer et à prescrire dans des situations de communication diverses.

Ton nouveau manuel comprend trois projets à dérouler tout au long de l'année scolaire. Chaque projet est composé de plusieurs séquences. Trois séquences pour les projets 1 et 2 et deux séquences pour le projet 3.

Chaque séquence comporte :

- une situation d'oral avec des visuels à découvrir et à commenter ;
- une situation d'identification avec plusieurs textes à lire pour en distinguer le texte explicatif/prescriptif ;
- un seul et même texte pour une lecture/compréhension (lecture silencieuse) et une lecture entraînement (lecture expressive) ;
- des notions de vocabulaire, grammaire, conjugaison et orthographe à développer à partir de textes courts ;
- un atelier d'écriture dans lequel tes camarades et toi aurez à découvrir des textes-modèles et des activités vous permettant de vous entraîner en vue de réaliser la meilleure production écrite possible. Des outils d'évaluation t'aideront à améliorer ton texte ;
- une lecture-entraînement exploitée en classe qui sera pour toi une source d'échange et d'enrichissement.

Pour te guider dans tes apprentissages, nous te proposons d'autres rubriques qui te serviront de balises.

Annexe 03 : le sommaire du manuel de français de 1^{ère} AM

SOMMAIRE

PROJET I : « Afin de célébrer les journées mondiales de la propreté »

ORAL	TEXTES		VOCABULAIRE
	IDENTIFICATION	COMPREHENSION	
J'explique l'importance de se laver correctement <i>page 10</i>	Pourquoi se laver les mains ? Le tabac tue Ma première année d'écolier <i>page 12</i>	Des gestes simples pour une bonne hygiène corporelle <i>page 14</i>	La nominalisation <i>page 16</i>
J'explique l'importance de manger convenablement <i>page 32</i>	La banane Les tortues L'école de mon enfance <i>page 34</i>	Que devrions-nous manger et boire ? <i>page 36</i>	Les synonymes et les périphrases <i>page 38</i>
J'explique l'importance de bouger régulièrement <i>page 54</i>	L'activité physique Le fenec La longue marche <i>page 56</i>	Pour votre santé, bougez ! <i>page 58</i>	Les connecteurs d'énumération <i>page 60</i>

PROJET II : « Je réalise avec mes camarades un dossier documentaire »

ORAL	TEXTES		VOCABULAIRE
	IDENTIFICATION	COMPREHENSION	
J'explique les progrès de la science <i>page 76</i>	La voiture de demain La princesse sur un pois Les robots <i>page 78</i>	Quel est le train le plus rapide ? <i>page 80</i>	La reformulation par : « c'est-à-dire » et « autrement dit » <i>page 82</i>
J'explique les différentes pollutions <i>page 96</i>	Le soleil Ils vont dans la légende L'énergie de nos déchets <i>page 98</i>	Peux-tu m'expliquer la pollution de l'air ? <i>page 100</i>	Les synonymes <i>page 102</i>
J'explique le dérèglement du climat <i>page 116</i>	L'histoire des déserts Mon oncle A quoi ressemblera notre planète dans 50 ans ? <i>page 118</i>	Que se passerait-il si toutes les glaces des pôles fondaient ? <i>page 120</i>	Les antonymes <i>page 122</i>

PROJET III : « Sous le slogan : pour une vie meilleure, je réalise avec mes camarades »

ORAL	TEXTES		VOCABULAIRE
	IDENTIFICATION	COMPREHENSION	
J'incite à l'utilisation des énergies renouvelables <i>page 138</i>	Produire de l'énergie Boussoulem L'énergie géothermique <i>page 140</i>	Pourquoi devrions-nous utiliser des énergies renouvelables ? <i>page 142</i>	La consigne et l'interdiction... <i>page 144</i>
J'agis pour un comportement éco-citoyen <i>page 156</i>	Les meringues La citronnade La charte du bon collégien <i>page 158</i>	Les bons réflexes pour devenir un éco-citoyen <i>page 160</i>	La famille de mots <i>page 162</i>

« propreté et de l'alimentation, mes camarades et moi élaborerons une brochure pour expliquer comment vivre sainement.»

LE	GRAMMAIRE	CONJUGAISON	ORTHOGRAPHE	ATELIER D'ECRITURE	LECTURE RECREATIVE
	La phrase déclarative <i>page 18</i> Les substituts grammaticaux <i>page 20</i>	Les verbes du 1 ^{er} groupe au présent de l'indicatif <i>page 22</i>	L'accord du verbe avec le sujet <i>page 24</i>	Les caries dentaires. Activités <i>page 26</i>	Si Bachir Abdelhamid BENHADOUGA <i>page 28</i>
es	L'expansion du groupe nominal : l'adjectif qualificatif <i>page 40</i> Le complément du nom <i>page 42</i>	Les verbes du 2 ^{ème} groupe au présent de l'indicatif <i>page 44</i>	L'accord de l'adjectif qualificatif <i>page 46</i>	Le rôle des vitamines dans notre vie. Activités <i>page 48</i>	L'olivier Mouloud MAMMERI <i>page 50</i>
	L'expansion du groupe nominal : la relative par «qui» <i>page 62</i>	Les verbes du 3 ^{ème} groupe au présent de l'indicatif <i>page 64</i>	Les signes de ponctuation (.), (-), (:), (,)	Le monde en marche Activités <i>page 68</i>	Bleu, blanc, vert Maïssa BEY <i>page 70</i>

« pour expliquer les progrès de la science et leurs conséquences.»

LE	GRAMMAIRE	CONJUGAISON	ORTHOGRAPHE	ATELIER D'ECRITURE	LECTURE RECREATIVE
« dire »	L'expression de la cause <i>page 84</i>	Les verbes du 1 ^{er} groupe au passé composé <i>page 86</i>	L'accord du participe passé avec « être » <i>page 88</i>	Pourquoi Internet a-t-il changé notre mode de vie ? Activités <i>page 90</i>	Ali le pêcheur Tahar OUETTAR <i>page 92</i>
	L'expression de la conséquence <i>page 104</i>	Les verbes du 2 ^{ème} groupe au passé composé <i>page 106</i>	L'accord du participe passé avec « avoir » <i>page 108</i>	Qu'est-ce qu'une marée noire ? <i>page 110</i>	La Patrie Mohammed DIB <i>page 112</i>
	L'expression du but <i>page 124</i>	Les verbes du 3 ^{ème} groupe au passé composé <i>page 126</i>	Le participe passé des verbes du 3 ^{ème} groupe <i>page 128</i>	Peut-on lutter contre l'avancée du désert ? <i>page 150</i>	Poème pour l'Algérie heureuse Assia DJEBBAR <i>page 132</i>

« un recueil de consignes pour se comporter en éco-citoyen.»

LE	GRAMMAIRE	CONJUGAISON	ORTHOGRAPHE	ATELIER D'ECRITURE
	La phrase impérative <i>page 146</i>	L'impératif présent pour exprimer une consigne <i>page 146</i>	Les adverbes en «ment» <i>page 150</i>	Comment construire une douche solaire ? Activités <i>page 152</i>
	La tournure impersonnelle avec le verbe « falloir » <i>page 164</i>	Le mode infinitif et le mode subjonctif <i>page 166</i> Le futur simple et le mode infinitif pour exprimer une consigne. <i>page 168</i>	Les homophones grammaticaux : a/à ; est/et ; ces/ses <i>page 170</i>	L'éco-citoyenneté dans mon quartier . Activités <i>page 172</i>

Annexe 04 : le questionnaire destiné aux enseignants de 1^{ère} AM

**Université Abderrahmane Mira-Bejaia
Faculté de lettres et des langues
Département de français**

Questionnaire adressé aux enseignants des classes de 1^{ère} année moyenne,

Nous vous prions de bien vouloir répondre à nos questions qui rentrent dans le cadre d'une recherche en didactique.

Avec nos remerciements anticipés pour votre collaboration

1) Expérience dans l'enseignement :

Moins de 10 ans Plus de 10 ans Plus de 20 ans

2) utilisez-vous le manuel scolaire en classe avec vos élèves ?

Oui Non Parfois

3) Les textes supports, sont-ils adaptés au niveau des élèves ?

Oui Non Certains

4) Trouvez vous que le manuel scolaire de 1^{ère} AM s'inscrit dans l'approche par compétences :

Oui Non Parfois

5) Le manuel aide-t-il vos élèves à travailler de manière autonome ?

.....
.....

6) Vous voyez le manuel scolaire de première année moyenne comme

- Un programme à suivre
- Une source de savoir
- Un document supplémentaire

7) Donnez un des aspects positifs de ce manuel

.....
.....

8) Quelles insuffisances constatez-vous ?

.....

9) Ce manuel scolaire comporte-t-il des erreurs ?

Oui

Non

10) Vous vous référez toujours aux questions du manuel ?

Oui

Non

11) Ce manuel scolaire est-il bénéfique dans la construction des connaissances ?

Oui

Non

12) Êtes-vous obligé de suivre strictement le manuel scolaire ?

Oui

Non

Lesquelles?.....

13) Le manuel est-il utilisé

- Comme ressource documentaire
- Comme recueil d'exercices
- Comme illustration

14) Qu'est ce qui rend votre travail difficile ?

- La surcharge du programme
- Le niveau des apprenants
- L'insuffisance de l'horaire

15) Pensez-vous être prêt(e) à utiliser les nouvelles technologies dans vos cours ?

Oui

Non

Si non dites pourquoi ?

.....
.....

16) Quel sont les changements nécessaires que vous souhaiteriez qu'on apporte à ce manuel ?

.....

Annexe 05 : la grille d'observation

Grille d'évaluation de l'enseignant de FLE

Nom de l'enseignant :

Date de l'observation de classe :

Groupe ou niveau :

1	2	3	4
toujours	souvent	rarement	jamais

En tant qu'évaluateur, il vous suffit d'ajouter une croix dans la case qui correspond à votre jugement.

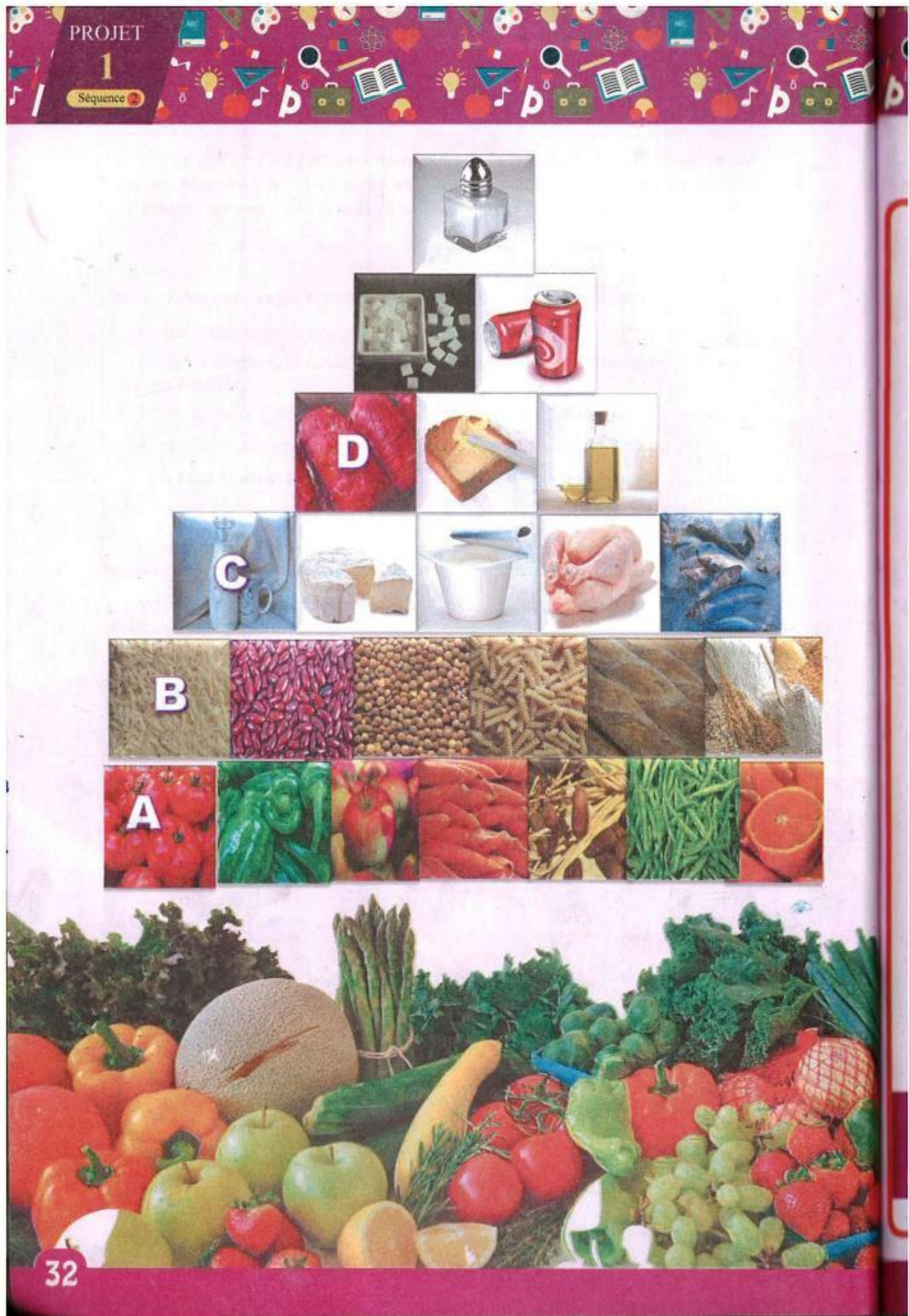
Organisation du cours :


- L'enseignant(e).....	1	2	3	4
- donne les objectifs de son cours				
- présente le cours de manière organisée				
- donne des documents de travail				
- fait des transitions logiques entre les compétences				
- fait des synthèses utiles lors de son cours				

Attitude des apprenants (auto-perception) :

- les apprenants...	1	2	3	4
- sont attentifs et appliqués				
- participent activement au cours				
- respectent l'enseignant(e)				
- sont motivés par le cours				

Produit par Jean-Michel Ducrot






J'observe et j'analyse les images

Réponds aux questions en construisant des phrases. Aide-toi du coffre à mots.

Noms : les légumes, les fruits, la volaille, le poisson, la viande, les laitages, les céréales, le beurre, l'eau, les sodas, les jus, le chocolat, l'huile, le sucre, la pâtisserie, les œufs, les bonbons, l'obésité, la santé...

Verbes : manger, boire, consommer, déguster, digérer, s'attabler, grossir, s'essouffler...

Adjectifs : sain, bon, gras, salé, naturel, obèse, gazeux, sucré, frais, sec...




Questions

1. Pour avoir une bonne santé, notre médecin nous conseille de consommer régulièrement les aliments se trouvant dans les niveaux A, B et C de la pyramide. Nomme ces aliments.
2. D'après-toi, pourquoi ces aliments sont-ils bons pour la santé ?
3. Cite les produits qui se trouvent au sommet de la pyramide.
4. Explique pourquoi il est conseillé de consommer ces produits avec prudence.

À mon tour de m'exprimer

D'après votre médecin, que faut-il le plus manger pour être en parfaite santé ? Explique-le à tes camarades en t'aidant de ton coffre à mots.



Le sais-tu ?

Manger des carottes peut être bon pour la vue. Comme la carotte, les abricots et le lait contiennent de la vitamine « A » qui nous aide à bien voir. >

33

Tables des matières

Introduction	6
Chapitre 1 - Présentation du manuel scolaire de français de 1^{ère} AM –	
1.1 Rôle et attitude de l'enseignant face au manuel scolaire	11
1.2 L'objectif de l'enseignement du français de la première année moyenne.....	12
1.3 Informations générales sur le manuel de français de 1 ^{ère} AM.....	13
1.4 Organisation et contenus du manuel de français 1 ^{ère} AM.....	13
1.5 Les objectifs visés par les supports pédagogiques exploités en classe de FLE.....	15
1.5.1 Les textes supports dans le manuel scolaire.....	15
1.5.2 Fonctions des illustrations dans le manuel scolaire	16
1.5.3 Fonctions des images dans le manuel scolaire	16
1.5.4 Les exercices du manuel et leur rôle en classe de FLE.....	17
Chapitre 2 -Ce que représente le manuel de français pour les enseignants -	
2.1 Le manuel scolaire de 1 ^{ère} AM: les représentations des enseignants	19
2.2 Analyse et commentaires des réponses obtenues chez les enseignants.....	19
2.2.1 L'expérience des enseignants dans l'enseignement.....	19
2.2.2 Le manuel scolaire de 1 ^{ère} AM et son utilisation par les enseignants.....	20
2.2.3 L'adaptation des textes supports par rapport au niveau des élèves	22
2.2.4 L'insertion de l'approche par compétence dans le manuel scolaire	23
2.2.5 Le manuel de français et l'autonomie de l'apprenant.....	25
2.2.6 Les fonctions du manuel scolaire	25
2.2.7 Les aspects positifs du manuel de français de 1 ^{ère} AM	27
2.2.8 Les insuffisances du manuel de français de 1 ^{ère} AM	28
2.2.9 Erreurs constatées dans ce livre.....	29
2.2.10 L'exploitation des consignes du manuel par les enseignants de 1 ^{ère} AM.....	29
2.2.11 Manuel scolaire et construction des connaissances	30
2.2.12 Le choix de l'utilisation du manuel de 1 ^{ère} AM	31
2.2.13 L'usage du manuel scolaire de français de 1 ^{ère} AM.....	32
2.2.14 Raisons de la difficulté du travail en classe de 1 ^{ère} AM.....	33
2.2.15 Recours à de nouvelles technologies dans les cours de FLE.....	34
2.2.16 Changements souhaités par les enseignants.....	36
2.3 Synthèse de l'analyse du questionnaire.....	36

Chapitre 3 - L'exploitation du manuel en situation de classe de 1^{ère} AM -

3.1 L'exploitation du manuel en situation de classe de 1 ^{ère} AM	39
3.2 Utilisation réelle du livre de français lors des séances de classe.....	39
3.2.1 Organisation des différents cours de français.....	39
3.2.2 Attitude des apprenants lors des séances de français.....	41
3.3 Synthèse sur la situation réelle en classe de français.....	42

Conclusion	46
-------------------------	----

Références bibliographiques	50
--	----

Annexes